



Nr. 4927

MOZART

Die Gärtnerin aus Liebe

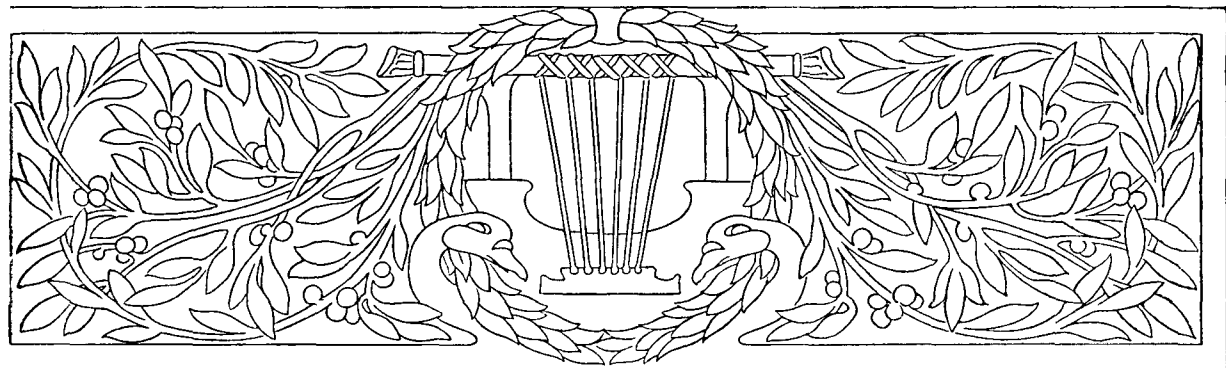
Neueinrichtung von R. und L. Berger



E

Klavierauszug mit Text

WIEN I. • Dorotheerg. 10 • R 25-6-84



W. A. MOZART

DIE GÄRTNERIN AUS LIEBE

(LA FINTA GIARDINIERA)

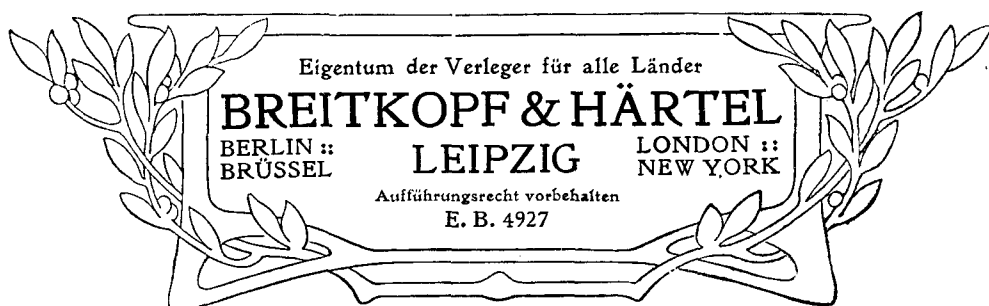
KOMISCHE OPER IN DREI AKTEN

NEUEINRICHTUNG

VON

R. UND L. BERGER

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT VON F. H. SCHNEIDER



PERSONEN

DON ANCHISE, Podesta von Lagonero	Tenorbuffo
ARMINDA, seine Nichte	Sopran
RAMIRO, sein Neffe	Mezzosopran
GRAF BELFIORE	Tenor
MARCHESA VIOLANTE ONESTI, unter dem Namen Sandrina als Gärtnerin verkleidet	Sopran
NARDO, ihr Kammerdiener, als Gärtner verkleidet <i>ausgewiesen</i>	Baß
SERPETTA, Kammermädchen im Hause des Podesta	Sopran
EIN MEDIKUS	Sprechrolle

Bediente und Lakaien, Tänzer und Tänzerinnen, Musikanten

Die Handlung spielt auf dem Landschloß des Podesta in Lagonero
in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts

INHALT

Nr.	Ouvertüre	Seite 1
-----	---------------------	------------

ERSTER AKT

1.	Introduktion, Quintett (Sandrina, Serpetta, Ramiro, Podesta, Nardo): Welches Vergnügen!	6
2.	Arie der Serpetta: Sobald sie mich sehen <i>da aram von dem me</i>	21
3.	Arie der Sandrina: Ferne von ihrem Neste <i>Far. No.</i>	25
4.	Terzett (Sandrina, Belfiore, Nardo): Welch ein Zufall!	31
5.	Arie des Ramiro: Ach, schmeichelhafte Hoffnung! <i>da aram von dem me</i>	39
6.	Finale, Septett (Sandrina, Serpetta, Arminda, Ramiro, Belfiore, Podesta, Nardo): Himmel, was muß ich sehen! <i>da aram von dem me</i>	43

ZWEITER AKT

✓ 7.	Arie des Nardo: Nach der welschen Art und Weise <i>da aram von dem me</i>	79
✓ 8.	Arie der Serpetta: Wenn die Männer sich verlieben <i>da aram von dem me</i>	84
9.	Arie des Belfiore: Welch ein Reiz in diesem Bild! <i>da aram von dem me</i>	90
10.	Kavatine der Sandrina: Ach, vor Beben, Angst und Zagen <i>da aram von dem me</i>	94
✓ 11.	Arie des Nardo und Duett (Sandrina-Belfiore): Seht dort, wie Mond und Sonne	99
✓ 12.	Arie der Arminda: Um deine Straß' zu fühlen	109
✓ 13.	Orchesterzweischenspiel	116
✓ 14.	Arie des Podesta mit Bühnenmusik: Welche Freude, welches Entzücken!	118
15.	Ballett	120
✓ 16.	Arie des Podesta: Laß mich nur! Mir knurrt der Magen!	124
✓ 17.	Arie der Sandrina: Belfiore! Belfiore!	127
✓ 18.	Finale, Septett (Sandrina, Serpetta, Arminda, Ramiro, Belfiore, Podesta, Nardo): Durch die Finsternis der Hecken	132

DRITTER AKT

✓ 19.	Arie des Podesta: Hier ist der Ort, hier ist die Stelle	160
✓ 20.	Arie des Ramiro: Weh mir und meiner Liebel	168
✓ 21.	Rezitativ und Duett (Sandrina-Belfiore): Wo bin ich doch wohl?	175
✓ 22.	Arie der Serpetta: Wir Mädchen sind sehr übel dran	187
✓ 23.	Duett (Serpetta-Nardo): Das Vergnügen in dem Ehstand	192
✓ 24.	Arie der Sandrina: Holde Freunde, laßt euch danken	196
25.	Schlußgesang, Septett (Sandrina, Serpetta, Arminda, Ramiro, Belfiore, Podesta, Nardo): Lieb' und Treue hat gesieget!	198

Die Gärtnerin aus Liebe

(La finta Giardiniera)

Komische Oper in drei Akten

von

W. A. Mozart

Neueinrichtung von R. und L. Berger

Klavierauszug von
F. H. Schneider

Ouverture

Allegro.

Klavier. *p*

The musical score is presented in five systems, each with a treble and bass clef staff. The first system begins with the tempo marking 'Allegro.' and the dynamic 'p'. The second system features several trills (tr) in the right hand. The third system includes 'Ped.' markings and an asterisk (*). The fourth system has a 'p' dynamic marking. The fifth system has 'f' dynamic markings.

First system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a piano (*p*) dynamic in the right hand, featuring sixteenth-note runs. The bass clef part starts with a forte (*f*) dynamic, playing a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a *f* dynamic in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line of eighth notes. The bass clef part maintains its eighth-note accompaniment. The system ends with a *f* dynamic in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand features a series of chords and melodic fragments. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. Dynamics in the right hand include *p sf p* and *p sf p*. The system ends with a *p* dynamic.

Fourth system of musical notation. The right hand includes a trill (*tr*) in the final measure. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. Dynamics in the right hand include *p sf p*, *p*, and *p*. The system ends with a *p* dynamic.

Fifth system of musical notation. The right hand features a series of chords. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. Dynamics in the right hand include *f* and *p sf p*. The system ends with a *p* dynamic.

Sixth system of musical notation. The right hand features a series of chords and melodic fragments. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. Dynamics in the right hand include *p sf p*, *p sf p*, and *p*. The system ends with a *p* dynamic.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a trill (tr) and a forte (f) dynamic marking. The bass clef staff features a piano accompaniment with a piano-piano (pp) dynamic marking and triplet markings (3).

Second system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a crescendo (cresc.) marking. The bass clef staff continues the accompaniment with a steady eighth-note pattern.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains block chords. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with forte (f) and sf dynamics. The bass clef staff has a piano accompaniment with triplet markings (3). Below the system are markings: *Red.*, *Red.*, and *simile*.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with sf and f dynamics. The bass clef staff has a piano accompaniment with sf and f dynamics.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with fp and sf dynamics. The bass clef staff has a piano accompaniment with fp and sf dynamics.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a forte dynamic (*f sf*). The bass line features a double bar line with a repeat sign and a fermata, followed by a star symbol (*). The treble line contains several measures of sixteenth-note passages.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The piece continues with a forte dynamic (*sf p*). The bass line has a double bar line with a repeat sign and a fermata, followed by a star symbol (*). The treble line features a measure with a fermata and a measure with a dynamic marking of *p poco espress.*

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The piece continues with a forte dynamic (*sf*). The bass line features a double bar line with a repeat sign and a fermata, followed by a star symbol (*). The treble line contains several measures of sixteenth-note passages.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The piece begins with a forte dynamic (*fp*). The bass line features a double bar line with a repeat sign and a fermata, followed by a star symbol (*). The treble line contains several measures of sixteenth-note passages.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The piece continues with a forte dynamic (*fp*). The bass line features a double bar line with a repeat sign and a fermata, followed by a star symbol (*). The treble line contains several measures of sixteenth-note passages.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The piece begins with a forte dynamic (*fp*). The bass line features a double bar line with a repeat sign and a fermata, followed by a star symbol (*). The treble line contains several measures of sixteenth-note passages.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). Bass clef. Dynamics include *p*, *sf*, *p*, and *f*. The system contains four measures.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. Bass clef. The system contains four measures.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. Bass clef. Dynamics include *sf*, *fp*, and *sf*. The system contains four measures.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. Bass clef. Dynamics include *f*, *sf*, *fp*, *f*, *sf*, and *fp*. The system contains four measures.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. Bass clef. Dynamics include *f*, *sf*, *fp*, *sf*, *mfp*, and *mfp*. The system contains four measures.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. Bass clef. Dynamics include *sfp*, *sfp*, *sfp*, *sfp*, *sfp*, *sfp*, *sfp*, and *p*. The system contains eight measures.

attacca

Erster Akt

Vor dem Landschloß des Podesta. Sonniger Vormittag.

Nr. 1 Introduction (Quintett)

Der Podesta und Ramiro sehen zu, wie Sandrina, Nardo und Serpetta die Treppe und die Bänke mit Blumenkränzen schmücken.

Allegro moderato.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music begins with a piano (*f*) dynamic, followed by a section marked piano (*p*). The notation includes various rhythmic patterns and articulations.

The second system continues the musical piece. It features a piano (*f*) dynamic marking. The notation includes various rhythmic patterns and articulations.

The third system continues the musical piece. It features a piano (*p*) dynamic marking. The notation includes various rhythmic patterns and articulations.

The fourth system continues the musical piece. It features a piano (*f*) dynamic marking. The notation includes various rhythmic patterns and articulations.

The fifth system concludes the introduction. It features a piano (*f*) dynamic marking. The notation includes various rhythmic patterns and articulations. The system ends with the word "Vorhang" (Curtain) written above the staff.

Sandrina und Serpetta

Welches Ver-gnügen, welch fro-he Ta-ge! Welch schö-ne

Ramiro
Welches Ver-gnügen, welch fro-he Ta-ge! Welch schö-ne

Podesta
Welches Ver-gnügen, welch fro-he Ta-ge! Welch schö-ne

Nardo
Welches Ver-gnügen, welch fro-he Ta-ge! Welch schö-ne

The first system of the score includes vocal lines for Ramiro, Podesta, and Nardo, and a piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef (Ramiro, Podesta) and bass clef (Nardo), with lyrics in German. The piano part is in G major and 2/4 time, featuring a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Sa. Se. Ge-gend, welch fro-he Ta-ge, welch fro-he Ta-ge!

R. Ge-gend, welch fro-he Ta-ge, welch fro-he Ta-ge!

P. Ge-gend, welch fro-he Ta-ge, welch fro-he Ta-ge!

N. Ge-gend, welch fro-he Ta-ge, welch fro-he Ta-ge!

The second system continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal lines for Sandrina (Sa.), Serpetta (Se.), Ramiro (R.), Podesta (P.), and Nardo (N.) all sing the same lyrics. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, including some triplet figures.

p

Sa.
Se. *p*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

R. *p*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

P. *p*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

N. *p*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

f

Sa.
Se. *f*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

R. *f*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

P. *f*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

N. *f*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

Sa. Se. Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und

R. Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und

P. Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und

N. Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und

The first system of the musical score features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und". The piano accompaniment consists of a right-hand melody with eighth and sixteenth notes, and a left-hand accompaniment with eighth notes and chords.

Sa. Se. Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

R. Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

P. Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

N. Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: "Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich". The vocal parts are in a soprano clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment consists of a right-hand melody with eighth and sixteenth notes, and a left-hand accompaniment with eighth notes and chords.

Sa.
Se.

hier, ver - brei - ten sich hier.

R.

hier, ver - brei - ten sich hier.

P.

hier, ver - brei - ten sich hier.

N.

hier, ver - brei - ten sich hier.

Poco meno. Ramiro (während der Podesta mit verliebten
Blicken Sandrina beobachtet, für sich)

Verborg - nes Lei - den macht mich ver - za - gen; mein

Herz emp - fin - det stets neu - e Pla - gen; Freud' und Zu -

R. *frie - den.heit flie - hen von mir, Freud'und Zu - frie - den.heit*

R. *flie - hen von mir!* *Piu.* *The entries of the voices are spaced in perfect proportion in regular intervals of the changing length of phrases, and for the shape of the whole.*

Podesta (für sich)
Dasschönste Mäd.chen sich zu ge - winnen, lieb.li.che

Piu.

P. *Lie - der ihr zu er - sinnen, ihr zu er - sin - nen, nur für San - dri - nenmein*

P. *Herz ist be - wahrt, nur für San - dri - nenmein Herz ist be :*

Sandrina (die Bank rechts vornen
mit einem Kranze schmückend, für sich)

Ach, wel - che Schwermut drückt mei - ne See - le, daß ich mit
P. wahr!

Sa. Sor - gen mein Herz mir quä - le, ver - folgt das Schick - sal wohl je - mand so

Sa. hart, je - mand so hart,

Sa. je - mand so hart!

Nardo (der während des Vorigen vergeblich versucht hat,
sich Serpetta zu nähern, da sie ihm stets den Rücken dreht)

Sie wi - der - strebt, mich nur an - zu - se - hen, sie wi - der -

N.  strebt, mich nur an zu - se - hen! Auf Wei - ber - treu - e ist nicht zu ge - hen,

fp

N.  nein, ist nicht zu ge - hen; das ist ja män - nig - lich

N.  gar wohl be - kannt, das ist ja män - nig - lich

Serpetta (eifersüchtig den Podesta beobachtend,
der keinen Blick von Sandrina wendet)

 In die - se Buh - le - rin ist er ver - nar - ret, steht un - be -
(Er hilft Sandrinen.)

N.  gar wohl be - kannt!

fp

Se. weg - lich da und fast er - star - ret, und fast er - star - ret; sollt' er be -

fp *cresc.* *f* *p*

Se. trü - gen mich, sollt' er be - trügen mich, quäl' ich ihn tot, — sollt' er be -

f *p*

Se. trü - gen mich, sollt' er be - trügen mich, quäl' ich ihn tot, quäl' ich ihn

f *p*

(Schickt zornig Sandrinen mit einem Blumenkorb in den Garten.)

Se. tot!

Ramiro

Mein bitt - res Lei - den muß ich ver - heh - len!

Podesta (tritt Sandrinen in den Weg,
Sandrina läßt erschreckt den Korb fallen)

Gu - tes San - drinchen, nichts soll dich quä - len, nichts soll dich

Sandrina (verlegen vor ihm knixend)

So viel Hold - se - lig - keit bin ich nicht
quä - len!

wert, so viel Hold - se - lig - keit bin ich nicht

(Hebt den Korb vom Boden auf und
wendet sich wieder der Arbeit zu.)

wert!

Ramiro
Wann wird wohl en - den mein her - bes Lei - den,

R. mein her_bes Lei_den?

Podesta

Von die_ser Schön_heit

P. kann ich nicht schei_den, kann ich nicht schei_den, kann ich nicht

Serpetta (wie oben)

Der Männer Falsch_heit ist ganz un_er_hört, ganz un_er_hört, der Männer

P. schei_den!

Se. Falsch_heit ist ganz un_er_hört, ganz un_er_hört, ganz un_er_hört!

(Der Podesta, der sich von Serpetta beobachtet fühlt, reibt sich anscheinend harmlos die Hände; Ramiro, der sich vom Podesta beobachtet glaubt, erhebt sich mit gezwungen heiterer Miene; Sandrina, Serpetta und Nardo heucheln gleichfalls, um ihre Gefühle zu verbergen, frohe Gleichgültigkeit.)

Sandrina und Serpetta

f Welches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge! *p* Welch schö - ne

Ramiro

f Welches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge! *p* Welch schö - ne

Podesta

f Welches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge! *p* Welch schö - ne

Nardo

f Welches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge! *p* Welch schö - ne

Sa.
Se. *f* Ge - gend, welch fro - he Ta - ge, *f* welch fro - he Ta - ge!

R. *f* Ge - gend, welch fro - he Ta - ge, *f* welch fro - he Ta - ge!

P. *f* Ge - gend, welch fro - he Ta - ge, *f* welch fro - he Ta - ge!

N. *f* Ge - gend, welch fro - he Ta - ge, *f* welch fro - he Ta - ge!

Sa.
Se. *p*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

R. *p*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

P. *p*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

N. *p*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

Sa.
Se. *f*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

R. *f*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

P. *f*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

N. *f*
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

Sa.
Se.

Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

R.

Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

P.

Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

N.

Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier,

Sa.
Se.

Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver -

R.

Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver -

P.

Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver -

N.

Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver -

Sa.
Se.

brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich hier.

R.

brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich hier.

P.

brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich hier.

N.

brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich hier.

Ramiro

Kommst du mit ins Haus, lieber Oheim?

Podesta (verlegen)

Einen Augenblick, Ramiro, einen Augenblick - ich komme nach! (leise) Ich will doch versuchen, ob ich nicht mit Sandrinen -

(Er nähert sich Sandrina und Nardo, die noch immer rechts vornen sich zu schaffen machen. Ramiro geht unterdes ins Haus ab.)

Wie fange ich's bloß an - - ?

(Er bleibt unschlüssig stehen.)

Serpetta (für sich)

Es ist nicht mit anzusehen, wie mich mein Herr vernachlässigt, seitdem sich dieses Gärtnermädchen hier eingenistet hat! Er möchte ihr wohl auf recht manierliche Weise den Hof machen, aber es soll nicht dazukommen! Ich will ihm solange dazwischenfahren, bis er es aufgibt!

(Wie der Podesta eben zu Nardo und Sandrina treten will, eilt Serpetta dazwischen und beginnt mit einem tiefen Knix ihre Arie, während der sie fortgesetzt eine Annäherung des Podesta an Sandrina verhindert.)

Nr. 2 Arie der Serpette

Allegro.

So bald sie mich se - hen, so sind sie ge - fan - gen, so sind sie ge -

fangen, sie ren - nen und lau - fen, mein Herz zu er - langen, mein Herz zu er -

langen! Von Lie - be be - rük - ket, der stets um sich blik - ket und

ruft im - mer da, und ein an - - de - rer dort be -

f *p* *f marcato* *p*

(stets die Aufmerksamkeit des Podesta auf sich zu lenken suchend)

wun - dert die Au - gen des lieb - li - chen Kin - des, des lieb - - li - chen

(einen
Kindes: „Wie ar - tig! - wie leb - haft! - ihr An - stand - und Far - be - mich

affektierten Galant nachäffend)
rüh - ret die Schö - ne, wenn ich - - sie be - tracht, wenn ich sie be - tracht,

(Sandrina ab)
mich rüh - ret die Schö - ne, wenn ich - - sie be - tracht, wenn

ich sie be - tracht, wenn ich sie be - tracht.“

Andante grazioso.

(Sietutes.)

Ich schla - ge die Au - gen ganz züch - tig dar - nie - der, ganz züch - tig dar - nie - der und

p

schwei - ge zu al - lem, und schwei - ge zu al - lem, im stil - len be - dacht; ich

mp

(Der Podesta, der vergeblich nach Sandrina umgeschaut hat, geht heimlich ab ins Haus.)

schla - ge die Au - gen ganz züch - tig dar - nie - der, ganz züch - tig dar - nie - der und

p *pf* *p* *f* *p*

schwei - ge zu al - lem, und schwei - ge zu al - lem, im stil - len be - dacht,

im stil - len be - dacht, und

schwei-ge, im stil-len be-dacht, im stil-len be-dacht, im

(Schlägt die Augen auf und sieht sich erstaunt Nardo allein gegenüber, der mittlerweile den Platz des Podesta eingenommen und mit spöttischem Übermut ihrem Gesange zugehört hat.)

(tiefer Knix)
stil-len be-dacht!

Nardo

Der Eindruck, den dein Gesang auf unsern Herrn ausübte, schien nicht gerade der beste zu sein, und ich fürchte fast, du mußt bei deinen künftigen Liedern mit geringeren Zuhörern vorlieb nehmen!

Serpetta

Wenn du nur immer reden kannst! Gib lieber auf deine Arbeit acht! Was machst du denn wieder da?

Nardo

Ich binde die Blumen zu einer Girlande.

Serpetta

Dafür, daß du ein Gärtner bist, finde ich dich reichlich ungeschickt in solchen Dingen. Du bist wohl noch nicht allzu lange Gärtner?

Nardo

Nein! Früher war ich Seiltänzer! Aber eines Tages fiel ich kopfüber vom Seil auf den Boden, mitten in ein paar wunderschöne Pfingstrosen hinein, die dufteten so süß, daß ich beschloß Gärtner zu werden!

Serpetta

Das klingt ja äußerst wahrscheinlich! Und bevor du— Seiltänzer warst?

Nardo

Da war ich Komödiant! Aber die Verehrer meiner Kunst setzten mir derart zu, daß ich mich schleunigst auf ein Seil retten mußte!

Serpetta

Hm!— Und bevor du Komödiant gewesen?

Nardo (verächtlich)

Verzeihung! ich bin als Komödiant auf die Welt gekommen, genau ebenso wie Sie als Zofe auf die Welt kam!

Serpetta

Woher will Er das wissen?

Nardo

Aus Ihrer Neugier! (Springt lachend ab.)

Serpetta

Oho! So haben wir nicht gewettet! Es stimmt etwas nicht bei diesem Gärtnerpaar! Er ist ein rechter Spitzbube, und sie— da kommt sie, die saubere Gehilfin! Wie sie melancholisch tut und das Köpfchen hängen läßt! Mir wird ganz schwach, wenn ich solchein schmachten- des Püppchen sehe! (ab)

Nr. 3 Arie der Sandrina

Andantino.

The musical score is written in 2/4 time and begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and a melody in the right hand. The melody includes several triplet markings (*3*) and trills (*tr*). The vocal line enters in the fifth system with the lyrics: "Fer - ne von ih - - - rem Ne - ste,". The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *pc* and *pp*.

p *f* *pp*

ir - rend auf frem - - - den Hei - - - den, seht

x *PF* *pc* *x* *x*

sich nach Ruh - und Freu - den, und

x *x* *pc* *x*

Freu - den die sanf - te Tur - tel - tau - - be,

pc *pp* *PF* *pc* *cresc.* *f* *p* *tr*

gir - ret und klagt ihr Leid, gir - ret und klagt ihr

Leid, gir - ret und klagt - - - ihr

Leid, *rit.* sie girrt und



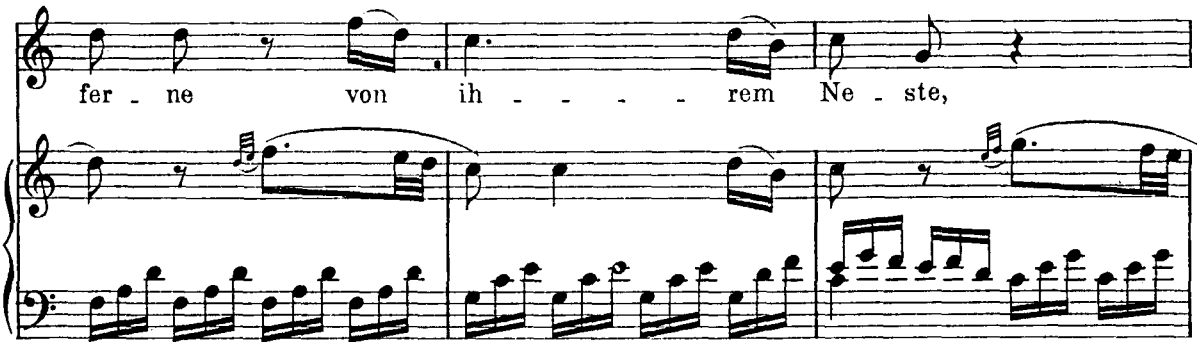
tr. a tempo klagt ihr Leid. Fer - ne von ih - rem



Ne - ste, *p* ir - rend auf frem - den Hei - den, *tr.* tranquillo



fer - ne von ih - - - rem Ne - ste,



ir - rend auf frem - - - den Hei - - - den, *p* sehnt



sich nach Ruh— und Freu - den, und

p

Freu - den die sanf - te Tur - tel - tau - be,

pp

gir-ret und klagt ihr Leid, gir - ret und klagt ihr

p

Leid, gir - ret und klagt ihr

rit.

Leid, sie girrt und klagt ihr

rit.

a tempo

Leid, die sanf - te Tur - tel - tau - be

gir - ret und klagt ihr Leid, und klagt ihr

Leid, und klagt ihr Leid, und

klagt ihr Leid, und klagt ihr

(Nach Schluß der Arie kommt Nardo in großer Aufregung hereingestürzt.)

Nardo

Frau Marchesa, fassen Sie Mut!

Sandrina

Sprich!— Was gibt es?—

Nardo

Graf Belfiore kommt soeben den Gartenweg
herauf— —

Sandrina (ausbrechend)

Der Treulose!

Nardo

Fassung! Fassung! Vergessen Sie nicht, daß
wir hierherkamen, seine Liebe wieder zu ge-
winnen!

Sandrina

Ja, Nardo— aber— da der Graf bereits mit
Arminda verlobt ist— —

Nardo

Sie wissen, daß sich der Graf erst dann mit
Fräulein Arminda verlobte, als er sich von
Ihnen verlassen glaubte!

Sandrina

Du hast recht! Nur meine harten Worte haben
alles verschuldet. Ich Unglückselige!

Nardo

Nur Geduld! Da Sie einmal den Mut fanden,
seinetwegen diese Maskerade zu wählen, führen
Sie das Spiel zu Ende! Aber mit Vorsicht! Er
darf uns jetzt und hier um alles nicht er-
kennen! (Er will sie wegführen.)

Sandrina

Himmel! (Sie schwankt, Nardo stützt sie.)
(Der Graf kommt von rechts.)

Belfiore

(der nach der Treppe zu wollte, bleibt stehen)
Was hat das Mädchen?

Nardo

(sie in seinen Armen haltend)
Nichts von Bedeutung, Herr Graf!

Belfiore (erstaunt)

Woher kennt Er mich? Ich sah Ihn hier noch nie.

Nardo

Aus der Stadt, Herr Graf, ich bin ein Gärtner—
und das ist meine Gehilfin—

Belfiore

Bring' Er das Mädchen ins Haus!

Sandrina

Nein doch— es ist schon wieder gut!
(Sie verbirgt sich hinter Nardo.)

Belfiore (betroffen)

Diese Stimme! Wird mich die Erinnerung ewig
quälen?

(Er bleibt wie beklommen stehen, Sandrina an
Nardo gelehnt, Nardo sie vor des Grafen Blicken
deckend, alle drei tief bewegt.)

Nr. 4 Terzett

Andante moderato.

pp *cresc.* *f*

Nardo (leise)

Welche in Zu-fall! Wel - che

p *fp* *fp*

Sze - ne! Ü - ber-raschung lähmt die

fp *fp* *p* *fp* *fp*

Belfiore (leise)

(zu Sandrina) Was be -
Glieder! Was geschieht?

fp *p*

B. *wegt mich? Ach, wie wird mir! Meine Sinne sind ver-*

B. *wirrt! Bittre Reue, bittre Reue, ach, zerreißt mir noch das*

Poco più.

Tempo primo.

B. *Herz!*

Nardo (leise)

Er erkennt sie - ich verza - ge! Ach, wer hilft uns fort von hier?

Poco più.

Tempo primo.

Sandrina (zitternd)

Wer verbirgt mich? Ach, ich ver - gehe!

Belfiore (gequält)

Was kann

Sandrina

Welchein

B. die - ses Herz noch hof - fen? Nardo Welchein

Wahr - lich, mein Ver - stand steht still!

Sa. Schrecken lähmt die Glied - er, ach, wie hef - tig pocht dies Herz! Starrer

B. Schrecken lähmt die Glied - er, ach, wie hef - tig pocht dies Herz! Starrer

N. Ach, der Schreck mir lähmt die

Sa. Schrek - ken füllt den Bu - sen, ach, welch ein Schrek - ken lähmt die Glied - er, ach, wie

B. Schrek - ken füllt den Bu - sen, ach, welch ein Schrek - ken lähmt die Glied - er, ach, wie

N. Glied - er, ach, der Schreck mir lähmt die Glied - er, die Glied - er, hier ist

Sa. *pp*
 hef - tigpocht dies Herz, heftigpocht dies ar - me Herz!

B. *pp*
 hef - tigpocht dies Herz, heftigpocht dies ar - me Herz!

N. *pp*
 kei - ne Ret - tung mehr, hier ist kei - ne Ret - tung mehr! Ich ver -

Sa. *f*
 Ach, wer hilft mir! Grau - same

B. *f*
 Ich - verzweifle! Grau - same

N. *f*
 za - ge! Grau - same

Sa. *f*
 Lie - be! Grau - same Lie - be! Ach, das Herz will mir zer -

B. *f*
 Lie - be! Grau - same Lie - be! Ach, das Herz will mir zer -

N. *f*
 Lie - be! Grau - same Lie - be! Ach, das Herz will mir zer -

Sa. springen! War-um sen-dest du solch Lei-den, war-um, war-um?

B. springen! War-um sen-dest du solch Lei-den, war-um, war-um?

N. springen! War-um sen-dest du solch Lei-den, war-um, war-um?

Sa. *sotto voce* Die - - se Qua - len sind zu

B. *sotto voce* Die - - se Qua - len sind zu fürchterlich, sie sind zu

N. *sotto voce* Die - - se Qua-len sind zu fürchterlich, die - se Qua - len sind zu

Sa. fürch-ter-lich, sind zu fürchterlich, fürchterlich, dieses

B. fürch-ter-lich, sind zu fürchterlich, fürchterlich, dieses

N. fürch-ter-lich, sind zu fürchterlich, fürchterlich, dieses

Sa. Schick - sal ist zu hart! Him - mel,
 B. Schick - sal ist zu hart! Die - ses Schicksal!
 N. Schick - sal ist zu hart! Schwe - re Prüfung!

Sa. hilf! Grau - sa.me Lie.be! Warum sen.dest du solch Lei.den, warum sen.dest du solch
 B. Grau - sa.me Lie.be! Warum sen.dest du solch Lei.den, warum sen.dest du solch
 N. Grau - sa.me Lie.be! Warum sen.dest du solch Lei.den, warum sen.dest du solch

Sa. Lei.den, war.um, war - um?
 B. Lei.den, war.um, war - um? *sotto voce* Die - se
 N. Lei.den, war.um, war - um? *sotto voce* Die - se Qua - len sind zu

sotto voce

Sa. Die - - - se Qua - len sind zu fürch - ter - lich, sind zu

B. Qua - len sind zu fürch - ter - lich, sie sind zu fürch - ter - lich, sind zu

N. fürch - ter - lich, die - se Qua - len sind zu fürch - ter - lich, sind zu

fp *cresc.* *f*

Sa. fürch - ter - lich, fürch - ter - lich, die - ses Schick - sal ist zu

B. fürch - ter - lich, fürch - ter - lich, die - ses Schick - sal ist zu

N. fürch - ter - lich, fürch - ter - lich, die - ses Schick - sal ist zu

p *p* *p*

Red. *

Sa. *f* *p* *pp* *rall.*
hart, die - ses - Schick - sal ist zu hart, die - ses Schick - sal ist zu

B. *f* *p* *pp*
hart, die - ses - Schick - sal ist zu hart, die - ses Schick - sal ist zu

N. *f* *p* *pp*
hart, die - ses - Schick - sal ist zu hart, die - ses Schicksal ist zu

f *p* *pp* *p* *rall.* *dim.*

Sa. hart, die - ses Schick - sal ist zu hart!

B. hart, die - ses Schick - sal ist zu hart!

N. hart, die - ses Schick - sal ist zu hart!

pp

(Sie stehen alle drei in sich versunken da, bis Ramiro, der aus dem Hause tritt, die Spannung unterbricht und auf den Grafen zugeht. Während des folgenden Dialogs entfernt sich Sandrinà, auf Nardo gestützt, nach links vorn.)

Ramiro

Im Namen meines Oheims heiÙe ich Sie willkommen, Graf!

Belfiore (noch zerstreut)

Ich freue mich, in Ihnen einen Anverwandten meiner Braut kennen zu lernen!

Ramiro

Ich bin ihr Vetter Ramiro!

Belfiore

Ihre Anwesenheit wird für Arminda eine freudige Überraschung sein – sie muß jeden Augenblick hier eintreffen – ich schlug den kürzeren Fußweg ein, sie kommt in der Sänfte.

Ramiro

Ich werde Ihre Ankunft dem Podesta melden.

Belfiore

Bemühen Sie sich nicht! – es bedarf keiner feierlichen Anmeldung – ich werde ihn selbst aufsuchen!

Ramiro

Wie Sie es wünschen –

(Er begleitet ihn an die Treppe. Belfiore geht nach gegenseitiger Verbeugung in das Haus.)

Das also ist der Begünstigte, um dessentwillen Arminda mich verschmäht! Seit unserem Abschied – fünf lange Jahre hindurch – habe ich den Glauben gehegt, daß nach meiner Rückkehr – – nun ist sie also die Braut des Grafen! Und doch – noch immer bleibt ein Funke von Hoffnung. – Vielleicht, wenn sie mich wiedersieht – noch ist sie ja nicht seine Gattin! Ich muß versuchen, mit ihr zu sprechen – ihr meine treue Liebe zu offenbaren!

Nr. 5 Arie des Ramiro

Larghetto con moto.

Ach, schmeichel - haf - te Hoff - nung, Ge - fähr - tin treuer Lie - be, Ge -

fähr - tin treu - er Lie - be, du stär - kest meine Trie - be, meine

Trie - be und trö - stest, und trö - stest, trö - stest mich al - lein.

Ach, schmeichel hafte Hoff - nung, Ge - fähr - tin treuer Lie - be, Ge -

fähr - tin treuer Lie - be, Gefährtin treuer Lie - be, Gefährtin treuer Lie - be, Gefährtin treuer Lie - be,

X

tr

fähr - tin treu. er Lie - be, du stär. kest meine Trie - be und trö - stest mich al -

p

X X X X X *Caratoni*

lein, du lein, tröstest, trö. stest mich al - lein,

leoni *Feelin* *romantic*

X *tr* *tr* *tr* *3* *3* *tr* *X*

lein, tröstest mich al -

3 *3* *tr* *tr*

lein, trö - stest mich al -

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

cresc.

X

lein.

f

Più. ^x

Dir bin ich ganz er - ge - ben,

dir dan - ke ich mein Le - ben, dir dan - ke ich mein Le - ben, nur du kannst die Be -

loh - nung, nur du kannst die Be - lohnung jetzt mei - ner Treue sein, jetzt mei - ner Treue

Tempo I.

sein. Ach, schmeichel - haf - te Hoff - nung, Ge - fähr - tin treu - er

Lie - be, Ge - fähr - tin treu - er Lie - be, nur du

tröstest, tröstest mich allein,

mich allein,

du tröstest mich allein.

(Ramiro rechts vornen ab.)

Sandrina erscheint, behutsam spähend, von links vorn.)

Sandrina

Gott sei Dank, der Weg ist frei! – Vor Schreck ließ ich meinen Korb
und alle Geräte herumliegen – – eine schlechte Gärtnerin!

(Sie sammelt die Gerätschaften in den Korb und geht damit über die Bühne nach
rechts vorn. Währenddessen ist Belfiore wieder aus dem Haus getreten und
eilt erstaunt einige Schritte vorwärts, da er Sandrina gewahrt, die vor Schrecken
die Geräte fallen läßt und sich dann in tödlicher Verlegenheit wieder an der
Bank rechts vornen zu schaffen macht.)

Nr. 6 Finale (Septett)

Allegro. **Rezit.** **Belfiore** **a tempo**

Him-mel! Was muß ich se-hen!

B. **Rezit.** **a tempo**

Vio-lan-te - sie ist es! Weh mir!

B. **Rezit.** **a tempo**

Ängst-lich bebt mein Herz, ängst-lich bebt mein Herz!

Andantino.
Sandrina (fassungslos)

Ach, weh mir Un - glück - sel'-gen!

B. **Rezit.** **Andantino.**

Ach, welch neu-er Schmerz!

Sa. *tr* Più. We - he mir! Ach, ich - muß aus Lie - be ster - - ben!

Belfiore
Ih - re

B. Stim - me und ih - re Zü - ge, wenn ich mich nicht be - trü - ge!

B. *Rezit.* Doch was soll die - se Klei - dung? Ich könn - te mich noch

a tempo
Sandrina
Ach, daß ü - ber mich Ar - me der

B. ir - ren, ich muß sie nä - her - schau'n.

a tempo

Più mosso.

Sa. Him - mel sich er - bar - me!

B. Sie ist es wirk - lich, sie ist es wirk - lich, mir

Più mosso. tr

p

B. sin - ket Herz und Mut, mir sin - ket Herz und

(Unterdessen sind zwei Lakeien mit der Sänfte Armindas von rechts hinten hereingekommen und stellen die Sänfte vor der Treppe zu Boden. Ramiro ist ihnen gefolgt.)

Rezit.
Risoluto.
Sandrina

Allegro.

O Himmel, man kommt, man kommt, o Himmel!

Arminda (reicht Belfiore lächelnd die Hand zum Kuß)

Graf - welch selt - sam Be.

B. Mut!

Rezit.
Risoluto.

Allegro.

f *p*

A. tra - gen! **Ramiro** (tritt zwischen beide und küßt der überraschten Arminda die Hand) **Ra.mi - -ro!** (bestürzt)

Herr Graf, mit Ih-rer Er - laub - nis! Ar-

Sandrina
Was

A. (Sie sehen beide verlegen zu Boden)
Dich seh ich hier!

R. min - da! Dich seh ich hier!

Belfiore (hat ihre Bestürzung benutzt, um sich Sandrina zu nähern, leise zu ihr)
Sag mir, wer bist du?

Sa. sag ich?

Arminde
Was soll ich tun?

Ramiro (leise zu Arminde)
Grau - sa - me!

Sandrina und Arminda

p
 O un-er-hör-tes Schick-sal, o un-er-hör-tes
p
 Ramiro
 O un-er-hör-tes Schick-sal, o un-er-hör-tes
p
 Belfiore
 O un-er-hör-tes Schick-sal, o un-er-hör-tes

Sa.
 A.
 Schick-sal! Die-ser schlim-me Zu-fall quä-let mich,
 R.
 Schick-sal! Die-ser schlim-me Zu-fall quä-let mich,
 B.
 Schick-sal! Die-ser schlim-me Zu-fall quä-let mich,

Sa.
 A.
 quä-let mich fast zu Tod, quä-let mich fast zu Tod!
 R.
 quä-let mich fast zu Tod, quä-let mich fast zu Tod!
 B.
 quä-let mich fast zu Tod, quä-let mich fast zu Tod!

meno *Courant*

Ramiro (für sich)

Steh ich, geh ich o - der lieg ich, schlaf ich, träum ich o - der

R. wach ich, sie nur lie - be ich al - lein! Konn - te sie mir treu - los

Dandini
Arminda (für sich)

Ich weiß nicht, was soll ge - sche - hen, da wir hier uns wie - der -
R. sein!

A. se - hen? Mei - ne Sin - ne mir ver - gehn,

A.

— mir ver - ge - hen, ach, die Sin - ne mir ver - ge - hen, ach,

A.

Ramus
mir ver - ge - hen!

Belfiore (für sich)
Mei - ne Sin - ne sind be - tö - ret, von dem

B.

Zu - fall ganz ver - stö - ret, ich ver - lie - re den Ver -

B.

stand, — den Ver - stand, ich ver - lie - re den Ver -

Arminda

Sandrina (für sich)

mf

Ich emp - find in mei - nem Her - zen un - er - meß - lich bitt - re

B. stand!

Sa. Schmerzen, zit - ternd, be - bend steh ich da, zit - ternd, be - bend steh ich

Sa. da, zit - ternd, be - bend steh ich da! *p* Mei - ne Ru - he

p Arminda
Mei - ne Ru - he

p Ramiro
Mei - ne Ru - he

p Belfiore
Mei - ne Ru - he

Sa. ist ganz ver-schwun-den - mir stockt je - des Wort im

A. ist ganz ver-schwun-den - mir stockt je - des Wort im

R. ist ganz ver-schwun-den - mir stockt je - des Wort im

B. ist ganz ver-schwun-den - mir stockt je - des Wort im

rall.

Sa. Mund, mir stockt je - des Wort im Mund, mir stockt je - des

A. Mund, mir stockt je - des Wort im Mund, mir stockt je - des

R. Mund, mir stockt je - des Wort im Mund, mir stockt je - des

B. Mund, mir stockt je - des Wort im Mund, mir stockt je - des

rall.

Adagio ma non molto.

Sa. Wort im Mund. (Die Lakeien haben während des Vorhergehenden die Sänfte hinausgetragen. Während alle vier in sichtlicher Verlegenheit dastehen, kommt der Podesta aus dem Hause.)

A. Wort im Mund.

R. Wort im Mund.

B. Wort im Mund.

Adagio ma non molto.

Podesta

(zu Arminda)

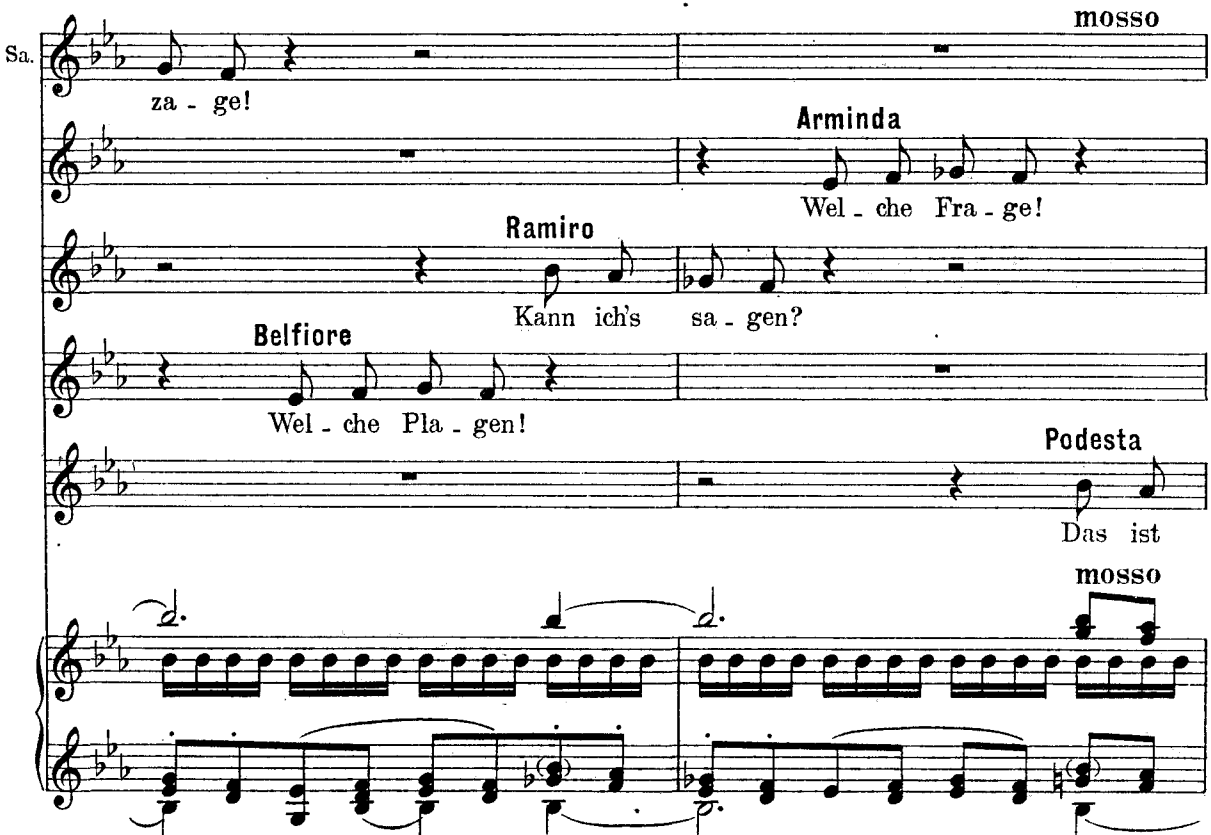
Wel-che Stil-le! Wel-che Mie-nen! Ist dir et - was zu - ge-

(zu Ramiro)

sto - ßen? Hast du dei - ne Sprach' ver - lo - ren? Ist der

P. 
 Mund dir zu - ge - fro - ren? Ist der Mund dir zu - ge -

Sandrina
 Ich ver -
 (zu Belfiore)
 P. fro - ren? Nun so spricht, was geht hier vor, was geht hier vor?

Sa. 
 za - ge! **mosso**
Arminda
 Wel - che Fra - ge!
Ramiro
 Kann ich's sa - gen?
Belfiore
 Wel - che Pla - gen!
Podesta
 Das ist **mosso**

mosso *meno*

P. wirk lich un - be - greiflich, un - be - greiflich! Hier ist et - was vor - ge - fal - len, mit der

P. Spra - che nur her - aus, mit der Spra - che, mit der

Sandrina

Ach, wer hilft mir? Mein Ver -

Arminda

Ach, wer hilft mir? Mein Ver -

Ramiro

Ach, wer hilft mir? Mein Ver -

Belfiore

Ach, wer hilft mir? Mein Ver -

P. Spra - che nur her - aus! Mein Ver -

Sandrina und Arminda

stand ist ganz ver-wir-ret, ängst-lich po-chet mir das Herz, ängst-lich

R. stand ist ganz ver-wir-ret, ängst-lich po-chet mir das Herz, ängst-lich

B. stand ist ganz ver-wir-ret, ängst-lich po-chet mir das Herz, ängst-lich

P. stand ist ganz ver-wir-ret, ängst-lich po-chet mir das Herz, ängst-lich

fp *fp* *fp*

Sa. po-chet mir das Herz, ängst-lich po-chet mir das Herz!

A. po-chet mir das Herz, ängst-lich po-chet mir das Herz!

R. po-chet mir das Herz, ängst-lich po-chet mir das Herz!

B. po-chet mir das Herz, ängst-lich po-chet mir das Herz!

P. po-chet mir das Herz, ängst-lich po-chet mir das Herz!

(Arminda eilt, da der Podesta ihr den Weg ins Haus versperrt, nach links vorn ab, Ramiro eilt ihr nach. Sandrina packt aufgeregt ihre Geräte zusammen und läuft nach rechts vorn - in den Garten - Belfiore ihr nach. Der Podesta sieht ihnen verdutzt nach.)

Scene XIV

Allegro. Podesta (empört)

Was soll das hei - ßen? Was ist ge - sche - hen?

P. In meinem Hau - se läßt man mich ste - hen, läßt man mich ste - hen wie ei - nen

P. Narr'n, wie ei - nen Narr'n! Ei doch zum Teu - fel! Sind sie denn

P. al - le toll und be - ses - sen? Mir steigt die Gal - le! Nein, das ist wirk - lich

57
(Serpetta kommt eilig von rechts hinten,
Nardo hinter ihr her, vergeblich bemüht,
sie zum Schweigen zu bringen.)

P.

Musical score for Piano (P.) in G major, 2/4 time. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "ganz un - er - hört, nein, das ist wirk - lich ganz un - er -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Trills (tr) are marked above the vocal line, and dynamics *f* and *p* are indicated in the piano part.

ganz un - er - hört, nein, das ist wirk - lich ganz un - er -

Serpetta

Musical score for Serpetta in G major, 2/4 time. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Lu - stig, ich brin - ge Euch hü - b - sche Nach - richt, ach, der Herr Bräu - ti - gam, Graf Belfi -". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics *f* and *p* are indicated.

Lu - stig, ich brin - ge Euch hü - b - sche Nach - richt, ach, der Herr Bräu - ti - gam, Graf Belfi -

P.

Musical score for Piano (P.) in G major, 2/4 time. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "hört!". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics *f* and *p* are indicated.

hört!

Se.

Musical score for Soprano (Se.) in G major, 2/4 time. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "o - re, fol - get San - drinchen un - ten im Gar - ten, ja, und das Wei - te - re denkt Ihr Euch wohl, ja, und das Wei - te - re denkt Ihr Euch wohl!". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics *f* is indicated.

o - re, fol - get San - drinchen un - ten im Gar - ten, ja, und das Wei - te - re denkt Ihr Euch wohl, ja, und das Wei - te - re denkt Ihr Euch wohl!

Podesta

Teu - fel und Höl - le!

P. 

Das sollt ich lei-den! **Nardo**

Glaubt nicht den Lü - gen des lo - sen Mädchens, glaubt mir, sie

p

Serpetta (ihn hinwegziehend)

N. 

Hier die - se

schiekt Euch in den A - pril, glaubt mir, sie schiekt Euch in den A - pril!

Se. 

Au - gen, hier die - se Oh - ren mußten es se - hen, konnten es

f *p*

Se. 

hö - ren, konnten es hö - ren!

Nardo (sie hinwegziehend)

Schreck - li - che Lü - gen, Sie zu be - tö - ren, Sie zu be -

Serpetta (seine linke Hand ergreifend und ihn nach dem Garten ziehend)

Podesta So kommt mit mir!
 Gleich über-zeu-get mich! Gleich über-
 tö-ren!

The first system of the musical score features three staves. The top staff is for the vocal part of Podesta, with lyrics "So kommt mit mir!". The middle staff is for the vocal part of N., with lyrics "Gleich über-zeu-get mich!" and "Gleich über-". The bottom staff is for the piano accompaniment, with dynamics markings *f* and *fp*.

Se. Mit mir,
 P. zeu-get mich! (ihn an der rechten Hand nach der Treppe ziehend)
 N. So kommt mit mir! Mit

The second system continues the musical score. It includes three vocal staves: Se. ("Mit mir,"), P. ("zeu-get mich! (ihn an der rechten Hand nach der Treppe ziehend)"), and N. ("So kommt mit mir! Mit"). The piano accompaniment is on the bottom staff, featuring repeated *fp* markings.

Se. mit mir! Erkann nur lü-gen,
 N. mir, mit mir! Und sie be-

The third system concludes the page. It features two vocal staves: Se. ("mit mir! Erkann nur lü-gen,") and N. ("mir, mit mir! Und sie be-"). The piano accompaniment is on the bottom staff, with multiple *fp* markings.

Se. er kann nur lü - gen, er kann nur
 N. trü - gen, und sie be - trü - gen, und sie be -

(Sie ziehen den Podesta so lange hin und her,
 bis er sich verzweifelt losmacht.)

Se. lü - gen, er kann nur lü - gen!
 Podesta
 Quä - let mich tot, quä - let mich tot!
 N. trü - gen, und sie be - trü - gen!

(Er sinkt ermattet auf die
 Bank links vorn nieder.)

P. Wid - ri - ges Schick - sal, wid - ri - ges Schick - sal!

fp *fp* *f*

Ed. *

Maestoso.

P. *tr*
Se-hetverspot-tet und hintergan-gen je-nen berühmtenMann,denPo-de-sta,

f *tr* *f*

Allegro.
Serpetta

Wir wol-len ge - hen und nun gleich

P. *tr* *3*
je - nen be-rühmtenMann,den Po - de - sta! Wir wol-len ge - hen und nun gleich

Nardo *3*
Wir wol-len ge - hen und nun gleich

Allegro.

p *3*

Se. se - hen, dieWahrheit zei-get sich dort o - der da, und nun gleich

P. se - hen, dieWahrheit zei-get sich dort o - der da, und nun gleich

N. se - hen, dieWahrheit zei-get sich dort o - der da, und nun gleich

f *p*

Se.  se - hen, die Wahr - heit zei - get sich dort o - der da, die Wahr - heit

P.  se - hen, die Wahr - heit zei - get sich dort o - der da, die Wahr - heit

N.  se - hen, die Wahr - heit zei - get sich dort o - der da, die Wahr - heit



(Der Podesta geht die Treppe hinauf und will eben ins Haus, als ihn Serpetta, die ihm mit Nardo folgt, in der Tür zurückhält und ihn auf das von rechts vorn hereineilende Paar aufmerksam macht. Sie sehen alle drei von oben dem Folgenden zu.)

Se.  zei - get sich dort o - der da.

P.  zei - get sich dort o - der da.

N.  zei - get sich dort o - der da.



Scene
XV

Allegro.

(Sandrina eilt von rechts vorn herein, Belfiore folgt ihr auf dem Fuß.)

Sandrina

O las - sen Sie mich



Sa. Ar - me! O - las - sen Sie mich! Ich bin ge - nug ge -

Sa. quä - let, ge - quä - let! Sie ha - ben ja ge - wä - het Ar - min - dens schö - ne

Sa. Hand, — ja ge - wä - het Ar - min - dens schö - ne

Sa. Hand!
Belfiore

Ach, nichts mehr kann mich trü - gen, mich trü - gen in Ih - ren hol - den

B. Zü - gen; Sie sind ja Vio - lan - ti - ne, der Lie - be ich ge -

B. stand, ——— Vio - lan - ti - ne, der Lie - be ich ge -

Serpetta (leise zum Podesta)

Jetzt se - hen Sie die Sprö - de an, sie läßt es sich ge -

B. stand.

Se. fal - len, sie läßt es sich ge - fal - len!

Podesta (ebenso)

Ich seh es, ich seh es! Wer kann's be -

P. grei - fen, wer kann's be - grei - fen! Was will der Graf von ihr, was

P. will der Graf von ihr? **Nardo** (für sich)
Der Graf - ach, welcher Zu - fall! Wie

Sandrina (die wie in innerem Kampfe die ganze Zeit sich von Belfiore abgewendet hat, mit Anstrengung)

Arminda

Sie sind in gro - ßer Ir - rung! Mein
Belfiore
Him - mel, welch ei - ne Ver - wir - rung!
N. helf ich ihr her - aus?

Sa. Na - me ist San - dri - na, und ich bin Gärt - ne - rin.
B. Nein,

Ramiro

Sa. *mosso*
Grausamer!

B.
nein, ich kann's nicht glauben, falsch ist der Wor-te Sinn!

f p f p f p *mosso*

Sa.
Grau-samer, ohn Er-bar-men stellt Ihr mir nach, mir Ar-men! O

Sa.
Gott, was wird ge-schehn! Helfen mir kei-ne Kla-gen?

Sa.
Ach, ich muß ver-za-gen! Laßt mich, ich bit-te, gehn, o laßt mich

fp fp fp fp fp fp

Sa. ge - hen! Laßt mich, ich bit - te, - gehn!

Belfiore *Text & Musi different*

Wie ich so heiß be - reu - e, be -

fp fp mf p

Belfiore has more musci, Sandrina comes i carlis

Sa. (Sie wankt.)
O Himmel, o Himmel! Was soll,

B. reu - el

mf dim..

Sa. *meno*
(Sie sinkt ermattet auf die Bank rechts vorn.)
was soll ich tun, soll ich tun?

(Der Podesta eilt aufgeregt die Treppe herunter zu ihr hin.) **Podesta**

Kind, was

meno p

Serpetta (eifersüchtig auf Sandrina,
kommt langsam die Treppe herunter.)

(Arminda, gefolgt von Ramiro, ist von links vorn zurückgekommen. Er beschützt sie! Sie sind so miteinander beschäftigt, daß sie der Gruppe rechts keine Beachtung schenken.)

Arminda
Sprich nicht weiter!

Ramiro
Du verzeihst mir?

P. **ist dir?**

Nardo
Wo will

Sandrina (für sich)
Alles muß ich schweigend dulden!

Belfiore (für sich)
Ach, sie

N. al .les dies hin . aus, dies hin . aus?

p *rall.*

Welches Schweigen! - Was geschieht? Was ge-

p

Ramiro

Welches Schweigen! - Was geschieht? Was ge-

B.

bü - ßet mein Ver - schul - den, mein Ver - schul - den!

p

Podesta

Welches Schweigen! - Was geschieht? Was ge-

p

Nardo.

Welches Schweigen! - Was geschieht? Was ge-

rall.

f *p*

più mosso

Arminda (zu Ramiro)

Se. A. schieht? Laß mich! Wir sind nun ge -

R. schieht?

P. schieht?

N. schieht?

più mosso

p

Correct music but mixed up parts

A. *schie-den!*

Podesta (zärtlich zu Sandrina)
Dei - ne Un - schuld bleibt in

Ramiro (zu Arminda)
Ach, er - hö - re mei - ne

P. *Frie - den!*

Arminda
Sandrina

Serpetta (wie oben)
Wird er
Nein, es ist nicht zu er - tra - gen!

R. *Kla - gen!*

Wird sie
Podesta
Wird sie

Sa
 mei - ne Treu - e loh - nen?

Serpetta
 Ach, die Lie - be kennt kein Scho - nen! Steigt her.

Arminda
 Ach, die Lie - be kennt kein Scho - nen! Steigt her.

R.
 mei - ne Treu - e loh - nen? Steigt her.

P.
 mei - ne Treu - e loh - nen? Steigt her.

Nardo
 Ach, die Lie - be kennt kein Scho - nen! Steigt her.

MS 359

= ms 374 Serpetta u. Arminda

Skips a section

ab, ihr Lie - bes - flam - men, und ver - brennt zu Staub dies Herz!

R.
 ab, ihr Lie - bes - flam - men, und ver - brennt zu Staub dies Herz!

P.
 ab, steigt her - ab, ihr Lie - bes - flam - men, und ver - brennt zu Staub dies

N.
 ab, steigt her - ab, ihr Lie - bes - flam - men, und ver - brennt zu Staub dies

p Sandrina
Ü - ber mich schlägt nun zu - sam - men al - les

p Serpetta
Steigt her - ab, ihr Lie - bes - flam - men, und ver -

p Arminda u. Ramiro
Steigt her - ab, ihr Lie - bes - flam - men, und ver -

p Belfiore
Ü - ber mich schlägt nun zu - sam - men al - les

P. Herz,

N. Herz, und ver -

mf *p* *Red.* *

Sa. Un - glück und al - ler Schmerz, al - les

Se. bren - net zu Staub dies Herz, und ver -

A. R. bren - net zu Staub dies Herz, und ver -

B. Un - glück und al - ler Schmerz, al - les

P. und ver -

N. bren - net zu Staub dies Herz, und ver -

meno

Sa. Un-glück und al - ler Schmerz!

Se. bren-net zu Staub dies Herz!

A. R. bren-net zu Staub dies Herz!

B. Un-glück und al - ler Schmerz!

P. bren-net zu Staub dies Herz!

N. bren-net zu Staub dies Herz!

Allegro.

Arminda (zu Ramiro)

Laß mich! Ver-giß mich, Ra-mi-ro!

A. Du weißt, mein Herz ge - hört nun dem Gra - fen! Ramiro

Warst du mir

R. treu - los? Teu - re Ar - min - da, ich faß es

Serpetta (wie oben)
Könnt ich sie aus dem Haus mit Hunden

R. nicht!

Podesta (zu Sandrina, die seine zärtlichen Annäherungen abweist)
Kannst mei - ne Gü - te so we - nig schät - zen?

omits Ms 412-449
Allegro.

Se. het - zen, mit Hunden het - zen!

Nardo (Sandrina bedauernd)
Bei die - sem An - blick das Herz mir zer - bricht!

Allegro.

Sandrina u. Serpetta

Ach, wel_ che Qua_ len! Wer kann mir hel_ fen? Wer kann mir hel_ fen? *p*

Arminda u. Ramiro.

Ach, wel_ che Qua_ len! Wer kann mir hel_ fen? Wer kann mir hel_ fen? *p*

Belfiore u. Podesta

Ach, wel_ che Qua_ len! Wer kann mir hel_ fen? Wer kann mir hel_ fen? *p*

Nardo

Ach, wel_ che Qua_ len! Wer kann mir hel_ fen? Wer kann mir hel_ fen? *p*

p

Sa. *cresc.* *f*
Se. Vor Schmerz und Her_ ze_ leid muß ich ver_ za_ gen! Nichts kann mir Trost verleihn

A. *cresc.* *f*
R. Vor Schmerz und Her_ ze_ leid muß ich ver_ za_ gen! Nichts kann mir Trost verleihn

B. *cresc.* *f*
P. Vor Schmerz und Her_ ze_ leid muß ich ver_ za_ gen! Nichts kann mir Trost verleihn

N. *cresc.* *f*
Vor Schmerz und Her_ ze_ leid muß ich ver_ za_ gen! Nichts kann mir Trost verleihn

cresc. *f*

Sa. Se. und mich be - frein! Welche Ver - wir - rung!

A. R. und mich be - frein! Welche Ver - wir - rung!

B. P. und mich be - frein! Welche Ver - wir - rung!

N. und mich be - frein! Welche Ver - wir - rung!

pp

*Skript 10 488
diff music*

Sa. Se. Wer kann mir hel - fen? Nichts kann mir Trost verleihn und mich be - frein!

A. R. Wer kann mir hel - fen? Nichts kann mir Trost verleihn und mich be - frein!

B. P. Wer kann mir hel - fen? Nichts kann mir Trost verleihn und mich be - frein!

N. Wer kann mir hel - fen? Nichts kann mir Trost verleihn und mich be - frein!

Sa. Se. Nichts kann mir Trost verleihn und mich be - frein!

A. R. Nichts kann mir Trost verleihn und mich be - frein!

B. P. Nichts kann mir Trost verleihn und mich be - frein!

N. Nichts kann mir Trost verleihn und mich be - frein!

f *fp* *fp*

Sa. Se. *mf* *cresc.* *f*
 Vor Schmerz und Her - zeleid muß ich ver - za - gen! Nichts kann mir Trost verleihn

A. R. *mf* *cresc.* *f*
 Vor Schmerz und Her - zeleid muß ich ver - za - gen! Nichts kann mir Trost verleihn

B. P. *mf* *cresc.* *f*
 Vor Schmerz und Her - zeleid muß ich ver - za - gen! Nichts kann mir Trost verleihn

N. *mf* *cresc.* *f*
 Vor Schmerz und Her - zeleid muß ich ver - za - gen! Nichts kann mir Trost verleihn

Sa. Se. und mich be - frein, nichts, nichts kann mich be -

A. R. und mich be - frein, nichts, nichts kann mich be -

B. P. und mich be - frein, nichts, nichts kann mich be -

N. und mich be - frein, nichts, nichts kann mich be -

Sa. Se. frein, nichts, nichts, nichts! Nichts kann mir

A. R. frein, nichts, nichts, nichts! Nichts kann mir

B. P. frein, nichts, nichts, nichts! Nichts kann mir

N. frein, nichts, nichts, nichts! Nichts kann mir

Sa.
Se.

Trost verleihn und mich be - frein! Nichts kann mir

A.
R.

Trost verleihn und mich be - frein! Nichts kann mir

B.
P.

Trost verleihn und mich be - frein! Nichts kann mir

N.

Trost verleihn und mich be - frein! Nichts kann mir

(Alle in großer Bestürzung ab.)

Sa.
Se.

Ar - - men Trost ver - - leihn!

A.
R.

Ar - - men Trost ver - - leihn!

B.
P.

Ar - - men Trost ver - - leihn!

N.

Ar - - men Trost ver - - leihn!

Vorhang

Zweiter Akt

Gartensaal. Gegen Abend.

Serpetta hat einen Korb mit Tellern vor sich stehen, die sie während des Folgenden einzeln abwischt und auf eine Anrichte stellt. Nardo bemüht sich, sie zum Lachen zu bringen.

Nr. 7 Arie des Nardo

Andantino grazioso.

First system of piano introduction. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The bass line features a steady eighth-note accompaniment. A first ending bracket labeled "Red." with an asterisk (*) spans the final two measures.

Second system of piano introduction. The treble clef part includes a "Vorhang" (curtain) marking. Dynamics range from piano (*p*) to forte (*f*). Trills (*tr*) are indicated in the final measures. The bass line continues with eighth-note accompaniment.

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are: "Nach der wel - schen Art und Wei - se spricht man so: „Ah, quel vi -". The piano part includes a first ending bracket labeled "Red." with an asterisk (*) at the end.

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line continues with the lyrics: "set - to m'hai - n - fiam - ma - to il co - re in pet - to che lan - gui - re o - gnor mi". The piano accompaniment continues with eighth-note accompaniment and includes a first ending bracket labeled "Red." with an asterisk (*) at the end.

fà!" Nach der wel-schen Art und Wei-se spricht man so: „Ah, quel vi-

rit. a tempo
set-to m'hain-fiam-ma-toil co-rein pet-to!" Nach der wel-schen Art und

Wei-se spricht man so: „Ah, quel vi-set-to m'hain-fiam-ma-toil co-rein

pet-to che lan-gui-re o-gnor mi fà!" Bist du nicht da-mit zu-

bewegt
frie-den, da-mit zu - frie-den? Nun, so hör ein Kom-pli-ment auf gut fran-

zö - sisch, auf gut fran - zö - sisch: „Ah Ma - dame, ah Ma -

dame, ah Ma - dame, votre ser - vi - teur, ah Ma - dame, — ah Ma - dame, de tout mon

coeur votre ser - vi - teur!“ Und auch dies ge - fällt dir nicht, und auch dies ge - fällt dir

nicht? Nun laßt uns auf englisch sehn, auf englisch se - hen, auf englisch se - hen:

left out before
Adagio.
„Ah, my life, pray you, pray you, pray you, say yes,

ah, my life, pray you, pray you, pray you, say yes,

p

Allegretto.

ah, — my — life, pray — you, say yes! Ei, das ist ja zum Kre-

Red. *

pie-ren, ich muß die Ge-duld ver-lie-ren; we-der eng-lisch noch fran-

f

Red. *

zö-sisch, we-der deutsch noch i - ta - lie-nisch, gar nichts, gar nichts steht ihr an! —

O, das ei - gen - sinn' - ge Mäd - chen, gar nichts ist ihr recht ge -

Red. *

tan, o, das ei - gen - sinn' - ge Mäd - chen, gar nichts ist ihr recht ge -

tan, gar nichts ist ihr recht ge - tan, ihr recht ge - tan, gar nichts

ist ihr recht ge - tan, ihr recht ge - tan, ihr recht ge - tan, ihr recht ge -

tan!

Serpetta

Wenn du mir mit deinen Sprachkenntnissen imponieren willst, meinethwegen liebe mich auf chinesisich - aber laß mich in Frieden!

Nardo

Und du sagst mir nicht, warum?

Serpetta

Weil ich in dir den sträflichen Leichtsinn deines ganzen Geschlechts wieder erkenne!

Nardo

Ich schwöre dir - -

Serpetta

Schwöre lieber nicht! -

(Nardo hilft ihr bei der Arbeit.)

Nr. 8 Arie der Serpetta

Allegro moderato.

f

p

f *p*

f *p*

f *p*

Wenn die Män-ner sich ver-lie-ben, schwö-ren sie sehr leicht die

Treu, und durch schmei-cheln des Ent-zük-ken läßt ein Mäd-chen sich be-

rük-ken, glaubt ge-schwind, daß es so sei, — daß es so sei, — sie glaubt es!

mosso

Doch bei mir geht es nicht so! Es muß al-les richtig

f *p*

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

ste-hen, eh ich sag ja o-der nein, es muß al-les rich-tig

ste-hen, eh ich sag ja o-der nein, ja o-der nein, ja o-der

meno (einen Liebhaber nachahmend)
nein! „Sie al-lein nur sind — mein Le-ben, Ih-nen

rit. tr.
will ich mich — er-ge-ben, Sie al-lein — nur sind mein Le-ben!“

mosso
Soll-te ei-ner mich be-lii-gen, nach der Mo-de mich be-

mosso

trü - gen, räch ich mich mit eig - ner Hand, räch ich mich mit eig - ner

Hand, räch ich mich mit eig - ner Hand, räch ich mich mit eig - ner

Hand!

meno

Wenn die Män - ner, wenn die

Män - ner sich ver - lie - ben, schwö - ren

più

sie, schwö - ren sie sehr leicht die Treu', wenn sie a - ber mich be -

Red. *

lü - gen, nach der Mode mich be - trü - gen, räch ich mich mit eig - ner Hand, mit

X

eig - - ner Hand, ja,

p *cresc.*

meno (wie oben) X

ja! „Sie al - lein nur sind — mein Le - ben, Ih - nen

X

will ich mich — er - ge - ben, Sie sind — mein Le - ben!

molto

Soll-te ei - ner mich be - lü - gen, nach der Mo - de mich be -

f *p* *fp* *cresc.*

molto

trü - gen, räch ich mich mit eig - ner Hand, räch ich mich mit eig - ner

f *p*

Hand, räch ich mich mit eig - ner Hand, mit eig - ner Hand, räch ich

mich mit eig - ner Hand, räch ich mich mit eig - ner Hand, ja, ja, ge -

wiß, räch ich mich mit eig - ner Hand, mit eig - ner

(Sie nimmt den Korb, der nun mittlerweile leer ge-

Hand, mit eig - ner Hand.

worden, und hält ihn hämisch Nardo vor die Nase. Dann springt sie lachend ab.)

Nardo

Wenn sie eine Ahnung hätte, daß ich kein Gärtner bin, sondern ein wohlbestallter Kammerdiener der Marchesa Violante Onesti bin, sie nähme es wohl mit Schwur und Rache etwas weniger genau! Da kommt schon der Graf. Über dem ewigen Liebesgeplänkel versäumt man recht seine Zeit!

Belfiore

(kommt von hinten)

Ah — da bist du ja! Wie ist es? — Werde ich Violante sehen?

Nardo

Um Gottes willen, sagen Sie den Namen nicht so laut — Sie meinen doch „Sandrinen“! Ja — lieber Herr Graf — ich werde aus „unserer“ Lage nicht recht klug! Erst verstoßen „wir“ Eure Liebden aus Eifersucht, dann entschließen wir uns zu dieser jämmerlichen Maskerade, um Eure Liebe wieder zu gewinnen, und nun wir so nahe

dem Ziele sind, ist unser Plan uns gar nicht mehr recht geheuer, und das alles zusammen gerechnet nennen die Menschen: — die Liebe! Gedulden Sie sich einen Augenblick, Herr Graf, ich werde versuchen, sie hierher zu führen!

Belfiore

An Lohn soll es nicht fehlen!

(reicht ihm eine Börse)

Aber beeile dich, daß man uns nicht überrascht! Ich höre soeben, daß die Abendmahlzeit hier im Gartensaal eingenommen werden soll!

Nardo

Ich eile — Herr Graf — wie der selige Mercurius! Damit Ihnen aber die Zeit nicht allzulang werde — nehmen Sie zur hinreichenden Beschäftigung — —

(Er reicht ihm ein Medaillon und läuft ab)

Belfiore

Ihr Bild! (Er küßt es) O — alle meine Liebe erwacht bei diesem Anblick aufs neue!

Nr. 9 Arie des Belfiore

Andante maestoso.

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* and *p*. There are 'x' marks above the first and third measures of the right hand.

The second system continues the piano introduction. The right hand has more complex chordal textures, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *f p*. There are 'x' marks above the first and third measures of the right hand.

The first line of the vocal melody begins with the lyrics: "Welch ein Reiz in diesem . Bil_de, welch ein Blick voll Glut und Mil_de, welch ein". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *p*. There are 'x' marks above the first and third measures of the vocal line. Below the piano part, there are markings "Ped." and "*" under the second and fourth measures.

The second line of the vocal melody continues with the lyrics: "Blick voll Glut und Mil - de, voll Glut und Mil.de!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *cresc.* and *f*. There are 'x' marks above the first and third measures of the vocal line. Below the piano part, there are markings "Ped." and "*" under the first and third measures.

zpp rüch

So strahlt nim-mer die Mor-gen-son-ne! Ach, noch im-mer, voll von

p *ped.* *

Won-ne, trau ich mei-nen Au-gen kaum, ach, noch

ped. *

im-mer, voll von Won-ne, trau ich mei-nen Au-gen

p *f* *p* *f* *p* *f*

kaum, voll von Won-ne, trau ich mei-nen Au-gen

p

kaum, trau ich

3 *3* *f* *p* *ped.* *

mei-nen Au - gen kaum, — trau ich mei - - nen Au - gen kaum!

Welch ein Reiz in die - sem Bil - de, . welch ein

Blick voll Glut und Mil - de! So - strahlt nim - mer die Mor - gen -

son - ne! Ach, noch im - mer, voll von Won - ne, trau ich mei - nen Au - gen

kaum, ach, noch im - mer, voll von Won - ne, trau ich

mei - - nen Au - gen kaum, voll von Won - ne, trau ich

mei - nen Au - gen kaum,

trau ich mei - nen Au - gen kaum, trau ich kaum, trau ich

(Zu Schluß der Arie steckt Nardo den Kopf zur Tür herein.)

mei - - nen Au - gen kaum!

Stecken Sie die Kopie in die Tasche — das Original wird im Augenblick erscheinen!
(Sandrina mit niedergeschlagenen Augen)

Belfiore

Violante —!

Edition Breitkopf

Sandrina
Nardo, hilf mir!

Nardo
(Sandrina einen Stuhl bringend)
Kommen Sie zu sich!

Belfiore
Hole ein Glas Wasser!

Nr. 10 Kavatine der Sandrina

Allegro.

Piano introduction in 6/8 time, marked *p* and *tr*. The right hand features a melodic line with trills, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

(sich am Stuhl haltend, wie nach Luft ringend)

Vocal line: Ach, vor Be - ben, Angst
 Piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction.

Vocal line: und Za - - - gen kann ich
 Piano accompaniment continues.

Vocal line: kaum mehr A - tem fas - - - sen, kann
 Piano accompaniment continues.

Vocal line: ich kaum mehr A - tem fassen,
 Piano accompaniment concludes with a *f* dynamic marking.

Sprach' und Stim-me mich ver-las-sen, und es schwin-

det al-le Kraft, es schwindet al-le

Kraft, Sprach' und Stim-me mich ver-las-sen, und es

schwin-det al-le Kraft, al-le

Kraft, al-le Kraft.

Ach, vor Be - ben, Angst und

Za - gen kann ich kaum mehr A - tem

fas - sen, kann ich kaum mehr A - tem

fas - sen, Sprach' und Stim - me mich ver - las - sen,

Sprach' und Stim - me mich ver - las - sen, und es

schwin - - - det al - - - le Kraft, es

schwindet al - le Kraft, Sprach' und Stim - me mich ver - las - sen,

und es schwin - det al - le Kraft,

al - le Kraft,

al - le Kraft, ja, al - - - le Kraft,

Belfiore

Violante, Geliebte, vertrauen Sie mir!

Sandrina

Sind Sie nicht mit Arminda verlobt?

Belfiore

Erinnern Sie mich in dieser Stunde nicht an meine schreckliche Torheit! Ich liebe Arminda nicht. Die Verzweiflung, Sie, Violante, verloren zu haben, verschuldete diesen voreiligen Schritt, den ich so bitter nun bereuen muß! Aber vertrauen Sie mir— es wird— es muß alles wieder gut werden!

Nardo

Wie stellen Sie sich das vor, Herr Graf? Eine Verlobung einzugehen— hat keine große Schwierigkeiten, aber eine Verlobung ohne hinreichenden Grund wieder rückgängig zu machen, ist eine etwas heikle Sache!

Belfiore

Meine Liebe zu Violante!—

Nardo

Sie vergessen dabei— daß Fräulein Arminda bereits den Ehevertrag in Händen hält— mit Ihrer Unterschrift gezeichnet!

Belfiore

Wenn ich ihr offen und ehrlich gestehe—

Nardo

Um Gottes willen—! Sie könnten keine größere Torheit begehen! Ein Fräulein, das einmal einen Ehevertrag schwarz auf weiß besitzt, wird lieber einen Betrüger heiraten als ledig bleiben!

Belfiore (zu Sandrina)

So wollen wir noch diese Nacht entfliehen—!

Nardo (pfeift)

O!— das gäbe eine böse Geschichte!

Belfiore

Was meinst du — Nardo?

Nardo

Sie vergessen schon wieder den Ehevertrag? Sie wären dann ein Mann mit zwei Frauen! Auch mit Kühnheit kommen wir nicht weiter! Es bedarf einer List! Wir müssen Arminda dazu bringen, daß sie von selbst verzichtet! Stellen Sie sich krank— oder— halt, ich hab' es!

Belfiore

Sprich— Nardo!

Nardo

Tun Sie so— als ob Sie verrückt geworden wären!

Belfiore

Aber sie wird warten, bis ich wieder zur Besinnung komme!

Nardo (verlegen)

Ja— ja! Beharrlichkeit ist die Tugend der Jungfrauen!— So müssen Sie eben gleich alle beide aus Liebe verrückt werden!

Sandrina

Aber wie sollen wir das?

Nardo

Je nun, höchst einfach! Stellen Sie sich einmal vor, wir spielten eine Comedia, und helfen Sie mir bei einer Stegreifprobe! Es geht leichter als Sie glauben!

Nr. 11 Arie des Nardo und Duett Sandrina - Belfiore

(Nardo deutet mit dem Zeigefinger in die Luft, während er abwechselnd Sandrinen und Belfioren an der Hand nimmt, die ihn erst erstaunt ansehen und nicht wissen, was er will— dann schüchtern beginnen, auf sein Spiel einzugehen.)

Allegro.

(zu Belfiore)

Seht dort, wie Mond und Sonne, Mond und Sonne sich

p *p*

(Er läßt Belfiore stehen, der erstaunt nach oben sieht, und faßt Sandrinen an der Hand.)

bal - gen und sich zan - ken! Seht dort, wie Mond und

Son - ne sich bal - gen und sich zanken!

fp *cresc.* *f* *p*

(zu Belfiore)

Die Sterne al - le wan - ken, die Sterne al - le wan - ken, seht, wie sie Feu - er

(zu Sandrinen)

X

spei-en! So tut doch end-lich mit! Die Ster-ne al-le

X

wan-ken, die Sterne al-le wan-ken, seht, wie sie Feu-er spei-en! Nun

X

Più

los! Wir spie-len hier zu dritt! Jetzt

X

geht es an ein Rau-fen, schon

p *cresc.*

X

teilt man sich in Hau-fen, schon teilt man sich in

p *cresc.*

Zus. *X 7*

(mit Gebärde) (Belfiore wiederholt die Gebärde.) (ausholend)

Hau-fen! Jetzt schlagen sie! Jetzt schie-ßen sie! Jetzt

(Sandrina macht es ihm nach.) (ermutigend)

ste-chen sie! Jetzt hau-en sie! Ja, so ist's rich-tig! So—

— geht die Narrheit an! Schaut, welch Ge-tös sie ma-chen-ist

(Belfiore und Sandrina machen die zugehörigen Bewegungen.)

die - ses nicht zum La-chen? Jetzt schla-gen sie, jetzt

schie-ßen sie, jetzt ste-chen sie, jetzt hau - en sie!

(zufrieden)

Bes-se-re Schü-ler fand ich fürwahr noch nie! Schaut, welch Getös sie

(das Lachen kaum verbeißend)

ma-chen! Bei Gott, da muß ich la-chen, bei Gott, da muß ich la-chen! Ge-

trost, man glaubt es schon, ge-trost, man glaubt es

Belfiore (das Spiel mit Pathos aufnehmend)

Nur mu-tig, tap-fer

(Er setzt sich lachend hin und sieht ihnen erst noch eine Weile zu, dann überlegt er weiter.)

schon.

Sandrina (ebenso)

Sa. Fort, schla - get eu - - re

B. Freund!

Sa. Fein - de, schlägt eu - re Fein - del

B. Die Son - ne brennt sie zu -

Sa. Der Mond ist schon in Flam - men! Die

B. sam - men. Die

Sa. Ster - ne, die Ster - ne sind al - le

B. Ster - ne, die Ster - ne sind al - le

Sa. *p* *acceler.*
tot, sind al - le tot!

B. *p*
tot, sind al - le tot!

f *p* *acceler.*

Più presto.

Sa. Ein Sturmwind sich er - he - bet, die gan - ze Er - de -

B. Ein Sturmwind sich er - he - bet, die gan - ze Er - de -

Più presto.

cresc. *fp* *f* *p*

Sa. be - bet, es blit - zet, es don - nert! Wer

B. be - bet, es blit - zet, es don - nert! Wer

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Sa. hilft uns aus der Not! Ein

B. hilft uns aus der Not! Ein

cresc. *f*

Sa. Sturm - wind sich er - he - bet, die gan - ze Er - de -
B. Sturm - wind sich er - he - bet, die gan - ze Er - de -

p *f* *p*

Sa. be - bet, ein Sturm - wind sich er - he - bet, die gan - ze Er - de
B. be - bet, ein Sturm - wind sich er - he - bet, die gan - ze Er - de

f *fp* *fp* *f* *fp* *fp*

Sa. be - bet, es blit - zet, es don - nert, die
B. be - bet, es blit - zet, es don - nert, die

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Sa. gan - ze Er - de be - bet! Wer hilft uns, wer hilft uns, wer *mf*
B. gan - ze Er - de be - bet! Wer hilft uns, wer hilft uns, wer *mf*

fp *fp* *f* *mf*

Sa. *p*
hilft uns aus der Not, wer hilft uns, wer

B. *p*
hilft uns aus der Not, wer hilft uns, wer

cresc. *f* *p*

Sa. *mf*
hilft uns, wer hilft uns aus der Not, aus der

B. *mf*
hilft uns, wer hilft uns aus der Not, aus der

cresc. *f* *p*

Sa.
Not, aus der Not, aus der Not!

B.
Not, aus der Not, aus der Not!

f *p.* *cresc.* *f*

Nardo

Bravo – bravo! Was die Liebe alles aus dem Menschen macht! Sie haben zwei vortreffliche Komödianten dargestellt, und es ist zu Ihrem Glück nichts weiter vonnöten, als daß die eigentliche Aufführung eben so gut ausfällt wie diese Probe! Ich habe mir die Sache reiflich überlegt! Treffen Sie sich heute abend nach dem Souper unter der großen Terrasse im Garten!

Sandrina

Was sollen wir da?

Nardo

Verrückt werden in der Art wie Sie es just eben gelernt haben! Ich besorge Ihnen bis dahin das nötige Publikum!

Sandrina

Das ist ein gefährliches Spiel!

Nardo

Werden Sie verrückt – Frau Marchesa, das andere lassen Sie meine Sorge sein!

Sandrina

Aber wird man uns glauben?

Nardo

Lehren Sie mich die Menschen kennen, Frau Marchese! Das Unmögliche zu glauben, ist eine sehr beliebte Methode!

Belfiore

Also – abgemacht – nach dem Souper unter der großen Terrasse im Garten! (ab mit Sandrina)

Nardo

Vortrefflich! Diese List führt auch mich zu meinem Ziel! Denn zum ersten wird morgen alle Welt erfahren, daß das reizende Sandrinchen eine gnädige Marchesa ist, zum zweiten, daß Nardo ein vortrefflich bezahlter Kammerdiener und kein Gärtner, und zum dritten wird Serpetta dann – nun ja! Da kommt sie! Ich werde mich ihrer Schwatzhaftigkeit bei meinem Plane bedienen! Wenn ich ihr von dem Stelldichein der Liebenden erzähle, so wird es spätestens in einer Stunde das ganze Personal mitsamt der Herrschaft wissen!

(Serpetta kommt herein. Nardo tut, als ob er sie nicht gewahrt und seufzt. Es dämmert allmählich.)

Serpetta

Na – was stöhnst du denn da herum?

Nardo

Ich habe allen Grund zu seufzen! Denn die Lehre, die du mir vorhin gegeben, ist mir recht zu Herzen gegangen, und ich habe leider mittlerweile einsehen gelernt, wie recht du hast, allen Menschen zu mißtrauen! Wenn schon die Kavaliere und hohen Herren in ihrer Liebe treulos sind, was sollen wir armen Schlucker anfangen, die wir nicht einmal die Moral in der Schule gelernt haben!

Serpetta (schmeichelnd)

Du solltest dir meine Lehren nicht so zu Herzen nehmen, lieber Nardo! – Sprachst Du nicht von Grafen und hohen Herren? – Das war doch wohl nur figürlich gesprochen? – Warum bist du auf einmal so stille?

Nardo

Das sind Dinge, von denen man besser nicht spricht!

Serpetta (neugierig)

So ist es etwas Bestimmtes? (scheinbar gleichgültig) Du hast recht, man sollte über gewisse Dinge lieber nicht sprechen! Aber sagst du nicht jeden Tag, daß ich mehr Vertrauen zu dir haben sollte?

Nardo

So komm einmal ganz nahe zu mir her! Ich habe den Grafen Belfiore in einer zärtlichen Unterhaltung mit Sandrinchen überrascht!

Serpetta

Und das ist alles? Das habe ich mir heute morgen schon kombiniert!

Nardo

Geduld! Geduld! Ich habe just noch gehört – wie sie sich auf den Abend verabredeten!

Serpetta

Auf den Abend! – Und wohin?

Nardo

Das kann ich dir nur unter dem Siegel der größten Verschwiegenheit –

Serpetta (vor Neugierde platzend)

Siegele! Siegele immerzu!

Nardo

Nach dem Souper – unter der Gartenterrasse!

Serpetta

Nach dem Souper – unter der – –

Nardo

Pst! Pst! Nicht so laut! – Wenn es jemand gehört hätte!

Serpetta

Aber es ist ja niemand da!—

Nardo (sich umsehend)

Dessen ist man nie sicher — dort kommt Ramiro!— Ich gehe— aber vergiß mir das Siegel nicht! (ab)

Serpetta

Es soll mich nicht schwer drücken! Anderen Leuten mit Neuigkeiten aufzutischen, macht beliebt! Was aber kann eine Zofe sehnlicher wünschen als allerseits beliebt zu sein! Ja—ja—man wird recht zum Opfer seines Berufs!

(Ramiro kommt schwermütig und setzt sich gedankenvoll nieder.)

So jung!— So schön!— und so schwermütig!

Ramiro

Laß Sie mich in Frieden!

Serpetta

Ich wollte Sie gerne in Frieden lassen, so Sie ihn wirklich im Grunde Ihres Herzens besäßen! Aber da ich merke, daß er Ihnen abhanden gekommen ist, möchte ich ihn Ihrer Seele zurückerstatten!

Ramiro

Das dürfte Ihr kaum gelingen!

Serpetta

Auch dann nicht, wenn ich dem Herrn Kavaliere weissage, daß ihn bald Fräulein Armindens Liebe trösten wird?

Ramiro

Das wäre eine schlechte Prophezeihung!

Serpetta (achselzuckend)

Wer weiß! Wenn Fräulein Arminda erst einmal erfahren hat, wie schmäzlich sie von Graf Belfiore hintergangen wird!

Ramiro (aufstehend)

Wie kommt Sie zu dieser Behauptung?

Serpetta

Je nun! Unser eins hat auch seine fünf Sinne!

Ramiro (hastig)

So rede Sie doch!

Serpetta

Aber mein Herr— nur unter dem Siegel der geheimsten Verschwiegenheit—

Ramiro

Sie macht mich ungeduldig!

Serpetta

Graf Belfiore hat sich in das kleine Gärtnermädchen vergafft! Heute abend nach dem Souper wollen sie sich unter der Parkterrasse treffen! Das erstaunt Sie wohl?

Ramiro (ihr seine Börse reichend)

Ich danke Ihr!

Serpetta (knixend)

Es ist gerne geschehen— aber vergessen Sie nicht, daß ich es Ihnen nur unter dem Siegel der Verschwiegenheit anvertraut habe! (ab)

Ramiro (aufs äußerste erregt)

Arminda betrogen, Arminda verraten! Arminda!

Arminda (von links kommend)

Ich muß dich bitten, lieber Cavaliere, dir von heute ab für deine schmachtenden Selbstgespräche einen anderen Namen auszusuchen!

Ramiro

Arminda, du weißt nicht---

Arminda

Ich will auch nichts wissen!

Ramiro

Arminda, ich muß dir unter dem Siegel der Verschwiegenheit etwas anvertrauen!

Arminda (schnippig)

Spare das Siegel und wahre die Verschwiegenheit!

Ramiro

Arminda, du mußt mich hören! Graf Belfiore hintergeht dich!

Arminda (entrüstet)

Deine Eifersucht führt dich zu weit!

Ramiro

Graf Belfiore liebt Sandrina! Heute abend nach dem Souper werden sie sich unter der Parkterrasse treffen!

Arminda

Du lügst, heute, an meinem Verlobungsfest— unmöglich!

Ramiro

Verzeih' meine Aufrichtigkeit!

(mit einer Verbeugung ab)

Arminda

Heute abend!— Welch schrecklicher Verdacht! Ich werde ihn nicht aus den Augen lassen! Wenn er mich hintergeht— oh, ich werde mich zu rächen wissen!

Nr. 12 Arie der Arminda

Allegro agitato.

f

fp fp fp fp

Um dei - ne Straf' zu

f p

füh - len, riß ich, die Wut zu küh - len, dir

Bös - wicht mit Ent - zük - ken dein fal - sches Herz in -
 Stük - ken, dein fal - sches Herz in Stük - ken. Ja, mei - ne Wut zu
 küh - len, riß ich dir mit Ent - zük - ken dein fal - sches Herz in
 Stük - ken, liebt' ich - dich nicht so sehr. Ja,
 mei - ne Wut zu küh - len, riß ich dir mit Ent -

fp *fp* *cresc.* *f* *f*

mf *f* *p* *p*

zük - ken dein fal - sches Herz in Stük - ken,

riß ich dir mit Ent - zük - ken dein fal - sches, dein fal - sches Herz in

Stük - ken, lieb' ich dich nicht so sehr, riß ich dir mit Ent -

zük - ken dein fal - sches, dein fal - sches Herz in Stük - ken, lieb'

meno
ich dich nicht so sehr, lieb' ich dich nicht so

a tempo

sehr, liebt' ich dich nicht so sehr, riß

f p f p

ich dir mit Ent-zük-ken dein fal-sches Herz in Stük-ken, liebt'

f p f p f p f p f p f p

ich dich nicht so sehr, liebt' ich dich nicht so

f p f p *tr*

sehr, liebt' ich dich nicht so sehr!

cresc. *f*

Meno allegro.

Lohn-test du so die Lie-be und

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Lohn-test du so die Lie-be und". The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. Dynamic markings include *f* and *p*.

mei-nes Her-zens Trie-be, lohn-test du so die Lie-be und

The second system continues the vocal line with the lyrics "mei-nes Her-zens Trie-be, lohn-test du so die Lie-be und". The piano accompaniment features a *cresc.* marking and dynamic markings of *f* and *f p*.

mei-nes Her-zens Trie-be? Ach, ich kann nicht ent-schei-den,

The third system continues the vocal line with the lyrics "mei-nes Her-zens Trie-be? Ach, ich kann nicht ent-schei-den,". The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and dynamic markings of *f* and *p*.

ach, ich kann nicht ent-schei-den, ob Rach', ob Lie-be siegt, ob

The fourth system continues the vocal line with the lyrics "ach, ich kann nicht ent-schei-den, ob Rach', ob Lie-be siegt, ob". The piano accompaniment features dynamic markings of *f*, *p*, and *fp*.

Ra-che, ob Lie-be siegt, ob Ra-che, ob

The fifth system concludes the vocal line with the lyrics "Ra-che, ob Lie-be siegt, ob Ra-che, ob". The piano accompaniment features dynamic markings of *f*, *p*, and *fp*.

Lie - be siegt.

p *fp* *fp* *fp* *fp*

accel.

Tempo I.

Um dei - ne Straf' zu füh - len, riß

fp *p*

ich, die Wut zu küh - len, dir Bös - wicht mit Ent -

zük - ken dein fal - sches Herz in Stük - ken, liebt'

fp *fp* *fp* *fp*

ich dich nicht so sehr, liebt' ich dich nicht so sehr, liebt'

cresc. *f* *p* *f* *p*

ich dich nicht so sehr, liebt ich dich nicht so

cresc. *f*

(Sie eilt in größter Erregung ab.)

sehr!

(Es ist mittlerweile ganz dunkel geworden. Serpetta, Nardo und Diener kommen mit brennenden Kandelabern und Silbergerät herein und beeilen sich, rechts vorn eine Tafel herzurichten.)

Serpetta

Flink! Flink auf die Beine! In wenigen Augenblicken werden die Herrschaften zur Tafel kommen, da gilt es bei der Hand zu sein!

Nardo (leise zu ihr)

Wie steht es mit dem Siegel?

Serpetta

Mit was?

Nardo

Mit dem Siegel der Verschwiegenheit?

Serpetta

Ich habe keine Zeit für deine albernen Redensarten! (am Tisch) Die Gläser— die Teller!

Nardo (leise)

Ich möchte um 100 Dukaten wetten, daß sie geplaudert hat!

Nr. 13 Orchesterzweischenspiel

Andante.

(Sie decken weiter die Tafel.)

(Belfiore kommt herein und geht aufgeregt auf und ab. Nardo

geht auf ihn zu.)

Nardo (leise zu Belfiore)

Ich erwarte Sie also draußen im

Garten!

Belfiore

Es ist gut! (Nardo ab)

(Ramiro kommt von links. Die beiden Herren verbeugen sich förmlich, Ramiro beobachtet während des

Folgenden argwöhnisch den Grafen.)

(Der Podesta erscheint, Arminden an der Hand führend. Nach großer, stummer gegenseitiger Bekomplimentierung set-

zen sie sich zu Tisch, der Podesta und Arminda auf die Längsseite mit dem Gesicht gegen das Publikum, Belfiore auf die rechte, Ramiro auf die linke Querseite. Belfiore, Arminda und Ramiro machen

sehr niedergeschlagene Gesichter, wohingegen der Podesta sehr angeregt scheint.)

(Nach dem Verklingen des Andante versucht der Podesta vergebens, von Arminden, Ramiro oder Belfiore einen Blick zu erhaschen und sieht verdutzt im Kreise herum.)

Podesta

Ich finde unsere Unterhaltung recht schweigsam!— Man sollte meinen, ein Brautpaar hätte stets Grund zu mannigfacher Ausgelassenheit!— wo bleibt denn die Musik?
(Die Musikanten kommen von hinten und stellen sich links hinten auf.)

Podesta

(da die anderen immer noch schweigen)
Ich befinde mich in einer ganz vortrefflichen Laune! Wir wollen singen und lustig sein, nur dann kommt man recht zu Appetit! (Die Musik beginnt.)

Nr. 14 Arie des Podesta mit Bühnenmusik

Tempo di Menuetto.

(sein Glas erhebend)

Wel - che Freu - de,
welches Ent - zük - ken! Ein Musi - zieren und Jubi - lieren, Tan - zen,
Sin - gen, Hüpfen und Sprin - gen, Hüpfen und Springen!
Mit fro - hem Her - zen kann ich jetzt scher - zen.
Welch ei - ne Freu - de, ver - gnüg - ter Tag! Wel - che

Freu-de, welches Ent-zücken! Mit frohem Her-zen

kann ich jetzt scher-zen. Welch ei-ne-Freu-de, ver-gnüg-ter

(Der Podesta sieht erstaunt, wie wenig Eindruck seine Munterkeit auf die betrübt Dasitzenden macht— die Diener reichen die Speisen herum, der Podesta tut sich gütlich.)

Tag!

Belfiore (erhebt sich)

Verzeihen Sie, wenn ich für einen Augenblick um Entschuldigung bitte—!

Podesta (mit einem Bissen im Mund)

Wie? Sie wollen uns verlassen?

Belfiore

Ich fühle mich etwas unwohl, ein leichter Schwindel—

Podesta (immer weiter essend)

Das macht die Aufregung! — Aber kommen Sie nur gleich wieder — die Kapaunen sind vorzüglich!

(Belfiore verneigt sich vor Arminda und geht ab, Ramiro wechselt mit Arminda bedeutungsvolle Blicke.)

Arminda

(kurz entschlossen, erhebt sich gleichfalls)

Lieber Onkel—mich beunruhigt der Zustand des Grafen— ich will ihm nachgehen—!

Podesta

Aber gerade jetzt, wo der Tanz beginnen soll— lauft ihr alle weg— (Er ißt weiter.)

Arminda

Ich muß gestehen, daß ich in diesem Augenblick wenig zu einem Tanze aufgelegt bin! (ab)

Podesta (immer kauend)

Ja—ja, so sind die Verliebten! Der Brautstand—! (Er macht eine abwehrende Gebärde.) Ich bin nur froh, daß du wenigstens noch da bist! Wir wollen's uns schmecken lassen, aber du ißt ja gar nicht!

Ramiro

(rückt unruhig mit seinem Stuhl hin und her)

O— ich danke! (da ihm der Podesta auf seinen Teller aufladet) Du bist zu freundlich!

(Der Podesta winkt den Musikern zu. Die Musik beginnt von neuem.)

Nr. 14^a Ballett

(Zwei Paare tanzen Menuett, der Podesta sieht ihnen erheitert zu— Ramiro in sichtlicher Ungeduld.)

Tempo di Menuetto.

The musical score is written for piano in 3/4 time, featuring a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piece is marked 'Tempo di Menuetto'. The score consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). Dynamics include *f* (forte), *p* (piano), *fp* (fortissimo piano), and *pp* (pianissimo). Trills (*tr*) are used in several measures. Triplet markings (*3*) are present in the bass line of the third system. The piece concludes with a *p* dynamic marking in the final measure of the sixth system.

tr
fp
fp
tr
fp
fp
fp
fp
p
fp
fp
fp
fp
fp
p
fp
p
cresc.
f
rit.

Nr. 15 Menuett

f *tr* *tr*

tr. *rit.* *

l.H.

2 *das zweitemal rit.*

Trio *tr* *p* *f* *p* *f*

Menuetto
da capo

Ramiro (erhebt sich aufgeregt)
Ich muß nach Arminden sehen! (ab)

Podesta (wie oben)
Jetzt läuft der auch noch weg! Serpetta!

Serpetta
Gnädiger Herr?

Podesta
Haben wir etwas Schlechtes gegessen?

Serpetta
Nein! Aber laßt Eure Musik nach Hause gehn!

Podesta
Und warum? (ißt weiter)

Serpetta
Weil keiner von allen dreien wiederkommen wird!

Podesta
(legt die Gabel hin, mit vollem Mund)
Was sagst du?

Serpetta
Ich will Euch unter dem Siegel der Verschwiegenheit dies Rätsel erklären! (Sie sagt ihm etwas ins Ohr.)

Podesta (entrüstet)
Unglaublich! Unerhört! Und hier auf meinem Landschlosse! (zu den Musikanten) Ihr könnt nach Hause gehen! (die Musikanten während des Folgenden ab) Mir so den schönen Abend zu verderben! Und die Kapaunen waren so vortrefflich!

Serpetta (ihm winkend)
So kommt, wir wollen ihnen das Duett versalzen! Ich werde Herrn Ramiro sagen lassen, daß er einige Leute mit Fackeln bereit hält!

Podesta
Tu das— tue das! Ich will nur noch in Eile zu Ende speisen!
(Während Serpetta ein Mädchen fortschickt, macht sich der Podesta von neuem über Wein und Speisen her.)

Serpetta
Aber wir werden zu spät kommen, wenn Ihr immer noch weiter speist—

Podesta
Ich bin ja vor lauter Aufregung noch gar nicht zum Essen gekommen!

Nr. 16 E♭-Arie des Podesta

(Serpetta sucht vergeblich den Podesta zum Aufstehen zu veranlassen.)

Allegro.

Laß mich nur! Mir knurrt der Ma-gen!

Mir knurrt der Ma-gen! Ich ver-hungre, ich ver-hungre! Ge-

duld! Nur sach-te! Was du sag-test - ich kann's nicht

glau-ben, ich kann's nicht glau-ben! Das wär wirk-lich doch zu

viel! Das wär wirk - lich doch zu viel! Bei

fp *fp* *fp* *fp* *cresc.*

Gott, das wär zu viel! Die Ka -

f *p*

pau - nen mir be - ha - gen! Wer sie so vor - treff - lich mach - te? Die Ka -

(ihr vergnügt
pau - nen mir be - ha - gen! Wer sie so vor - treff - lich mach - te? Darf ich

zutrinkend)
mir dein Wohl er - lau - ben, dein Wohl er - lau - ben? Heu - te

(abwehrend)

schmeckt es mir nicht schlecht, es mir nicht schlecht, ja, wir kommen noch zu -

f p

recht, ja, wir kommen noch zu - recht, noch zu - recht, noch zu -

f p

recht, ja, wir kom - men noch zu - recht, ja, wir kom - men noch zu -

cresc. fp fp fp fp

Octava 1-2

(Serpetta zieht den hin und herTorkelnden

recht, noch zu - recht, noch zu - recht!

Vorhang

cresc. f

schließlich mit Gewalt vom Tische weg in den Garten.)

*Red. **

Zweiter Akt, zweiter Teil

An der Parkterrasse. Dunkle Nacht. Man hört Sandrinens Rufe – erst in der Ferne – dann immer näher. Sandrina erscheint auf der Terrasse. Sie sieht sich mit ängstlichen Gebärden nach allen Seiten um.

Nr. 17 Arie der Sandrina

Allegro agitato

Bel - fio - re!

Bel - fio - re! Bel - fio - re! O

Gott! — Bel - fio - re! O Him - mel! Wer

hört mich? Wer hört mich? Welch neu - e Angst durch.

bebt mich! Trieb er mit mir sein Spiel?

Ach, ach, wenn er, mich zu

stra - fen, daß ich ihn einst ver - stieß, aufs

neu - e - mich ver - ließ! Ach Him - mel, hab Er -

bar - men, hab Er - bar - men, zer - stö - re nicht mein Glück, zer -

stö - re nicht mein Glück! Ach Himmel, hab Er - bar - men, hab Er -

cresc. *fp* *fp*

bar - men, gib mir den Freund zu - rück, gib mir den Freund zu -

fp 13

rück! Kommst du, mein Freund — Bel -

f *p* *f* *p* *f*

fio - re? Kommst du, mein Freund — Bel -

p *f* *p* *f* *p* *f*

fio - re? Wie könn - t er - mich ver - las - sen, wie

f *fp* *b8* *f*

könn - t er - mich ver - las - sen! Ach, mir

fp *Ped.* *

Ar - - men! Him - mel, ach hilf mir Ar - men! Wie

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

wird es mir er - gehn, wie wird es mir er - gehn!

fp *f*

Ach Him - mel, ach, Er - bar - men, es - ist um mich ge -

p *fp* *fp*

schehn, ach Himmel, ach, Er - barmen, es - ist um mich ge -

cresc. *fp* *fp*

schehn, ach Him - mel, es ist um mich ge - schehn, ach Him - mel, es

fp *p* *fp* *p*

ist um mich ge - schehn, es ist um mich ge - schehn, es

fp *fp* *fp* *fp* *cresc.*

rall. -
(aufgeregt suchend ab)

ist um mich ge - schehn!

f *p* *f* *f*

4 4

attacca

Nr. 18 Finale (Septett)

(Belfiore von Nardo geführt erscheint von links vornen.)

Andante. **Belfiore**

Durch die Fin_ sternis der Hek_ ken, durch das

B. Dun_ kel, ach, ich bit_ te, Nardo, lei_ te meine Schritte, Nardo,

B. lei_ te mei_ ne Schritte, lei_ te mei_ ne Schrit_ te, hier muß

B. wohl die Stel_ le sein, hier muß wohl die Stel_ le sein!

Nardo (sich umsehend)

Wo Sandri - na nur ge - blie - ben, wo Sandri - na nur ge -

N. blie - ben? Laßt uns sach - te wei - ter ge - hen, unsach - te ge - hen!

N. Nirgends ist sie noch zu se - hen! Wo man sie wohl finden kann, wo man sie wohl finden

N. kann?

Sandrina (vornen rechts erscheinend)

In der Nä - he hört' ich

Sa. flü - stern. Wie das Herz mir klopft im

Sa. Bu - sen! Ist es Furcht, ach, ist es Hoffnung? Wer.de ich den Freund nun

Sa. se.hen, ach, den Freund nun se.hen? Himmel, ach, er.hör mein
Belfiore (langsam auf sie zu)
Welch Ge.

Sa. Flehn!

B. räusch hab ich ver - nom - men? Ja, ge -

B. weiß, sie ist gekommen, ja, ge- weiß, sie ist ge- kommen, laß uns dort zur Sei- te

B. geh, laß uns dort zur Sei- te geh! He, Sandri- na, gib ein (rufend)

Sandrina (ihn erkennend)

Nimmerwill ich von dir wei- chen!

B. Zei- chen!

Nardo

Pst! man kommt, verbergt euch

Arminda (von links vorn)

Hier ist die be- wuß- te Stel- le!

N. schnelle! Und be- denkt, was ich euch

Sandrina *p*
 Laßt uns sehn, was nun ge - schieht, laßt uns sehn, was nun ge -

Arminda *p*
 Laßt uns sehn, was nun ge - schieht, laßt uns sehn, was nun ge -

Belfiore *p*
 Laßt uns sehn, was nun ge - schieht, laßt uns sehn, was nun ge -

N. *p*
 riet! Laßt uns sehn, was nun ge - schieht, laßt uns sehn, was nun ge -

(Sandrina und Belfiore ziehen sich nach hinten zurück. Arminda geht spähend nach rechts vorn. Währenddessen kommt von links vorn der Podesta mit Serpetta.)

Sa. schieht, laßt uns sehn, was nun ge - schieht!

A. schieht, laßt uns sehn, was nun ge - schieht!

B. schieht, laßt uns sehn, was nun ge - schieht!

Podesta
 Hier in

N. schieht, laßt uns sehn, was nun ge - schieht!

P. die - sen Fin - ster - nis - sen muß ich Schritt vor Schritte ge - hen; denn beim

P. min - de - sten Ver - se - hen bre - che ich mir Hals und Bein, bre - che

Serpetta

Wartet nur, bald werd ich wissen, wo die beiden Liebsten stecken! O, wie
 P. ich mir Hals und Bein.

Se. wer - den sie er - schrecken! Doch die Stra - fe muß te sein! O,
 P. (einen Schritt vorwärts)
 Wer ist da?

Se. *welches Dunkel!* Wo bleibt Rama-ro?

Arminda
O,

P. (ängstlich)
Geht hier jemand?

Nardo (Arminda erschreckend)
Geht nicht weiter!

(Es donnert.)

Sandrina
Serpetta Welch Getöse! Schrecklich Donnern! Wär ich

A. *welcher Schrecken!* Welch Getöse! Schrecklich Donnern! Wär ich

Belfiore
Podestà Welch Getöse! Schrecklich Donnern! Wär ich

N. Welch Getöse! Schrecklich Donnern! Wär ich

Sa.
Se.

doch nur weit von hier, wär ich doch nur weit von hier!

A.

doch nur weit von hier, wär ich doch nur weit von hier!

B.
P.

doch nur weit von hier, wär ich doch nur weit von hier!

N.

doch nur weit von hier, wär ich doch nur weit von hier!

Allegretto.

(Ramiro erscheint oben auf der
Terrasse, gefolgt von drei Lakaien,
die Windlichter tragen.)

Ramiro

He, ihr Leu - te, kommt her - bei und bleibt hier

R.

stehn; ich will selbst hin - un - ter - ge - hen; wenn ich ru - - fe, eilt her -

R. *Hier - her, ihr
bei, wenn ich ru - fe, eilt her - bei!*

Sandrina
Se. *Leu - te! Ach, vor Angst muß ich ver - ge - hen;*

Arminda
Ach, vor Angst muß ich ver - ge - hen;

Belfiore
Ach, vor Angst muß ich ver - ge - hen;

Podesta
Ach, vor Angst muß ich ver - ge - hen;

Nardo
Ach, vor Angst muß ich ver - ge - hen;

Sa. *man wird mich im Dun - kel sehn; ach, mich*

A. *man wird mich im Dun - kel sehn; ach, mich*

B. *man wird mich im Dun - kel sehn; ach, mich*

P. *man wird mich im Dun - kel sehn; ach, mich*

N. *man wird mich im Dun - kel sehn; ach, mich*

(Ramiro erscheint links vornen beim Podesta.)

Sa.
reut mein Kom - - men sehr!

A.
reut mein Kom - - men sehr!

Ramiro (in die Szene rufend)
Hol - la, Leu - - te, laßt euch

B.
reut mein Kom - - men sehr!

N.
reut mein Kom - - men sehr!

(Die Diener mit den Windlichtern kommen herbei. Serpetta nimmt einem von ihnen das Licht ab und leuchtet im Kreise herum, bis sie Sandrina und Belfiore, auf der Bank entdeckt.)

R.
se - hen! Kommt ge - schwind und hur - tig her, geschwind und hurtig her!

Serpetta

Ach, da ist ja un - - ser Pär - chen, schwärmend wie im

Se Traum der Lie - be, still ver - gnügt im Dun - kel hier!

Arminda Graf Bel-fio-re?!

Podesta Du San-dri-na?!

Sandrina (Alle mit niederge-schlagenen Augen) *p*

Serpetta O, ein *p*

A. Ganz un-be-greiflich! O, ein *p*

Belfiore *p*

P. Ganz un-glaublich! Podesta O, ein *p*

Nardo *p*

O, ein

Sa.
Se.

grau - sam Ü - ber - ra - schen - al - le stehn wir tief be -

A.

grau - sam Ü - ber - ra - schen - al - le stehn wir tief be -

B.
P.

grau - sam Ü - ber - ra - schen - al - le stehn wir tief be -

N.

grau - sam Ü - ber - ra - schen - al - le stehn wir tief be -

Sa.
Se.

schämt, al - le stehn wir tief be - schämt!

A.

schämt, al - le stehn wir tief be - schämt!

B.
P.

schämt, al - le stehn wir tief be - schämt!

N.

schämt, al - le stehn wir tief be - schämt!

Allegro.

Arminda (geht hastig auf Belfiore los)

Fal - - - scher Ver - rä - ter, du hin - ter - gehst mich! Schreck - li - che

Ra - che sollst du füh - len, die sollst du füh - len!

Podesta (auf Sandrina los)

War - - - te, Nichts - würdige, ich will dich kriegen! Ja, du sollst

Sandrina (springt plötzlich auf und eilt wankend in den Vordergrund, Belfiore folgt ihr mit Wahnsinnsgebärden)

O weh, ich wan - ke - das Haupt mir

P. mei - nen Zorn emp - fin - den!

Sa. schwin-delt — un - ter den Fü-ßen die Er - de weicht, die

Sa. Er - de weicht, die Er - de weicht!

Nardo (zu den übrigen) Hör! Die-se Wor-te sind höchst ver-

Ramiro (beschwichtigend zum Podesta) Seht nur, sie ra - set wie von

N. däch-tig, Wahn-sinn und Toll - heit spre-chen aus ih-nen!

Serpetta (sucht Arminen zu besänftigen) Seht nur den Gra - fen! Was

R. Sin-nen, wie von Sin - nen!

Se. wird er be-gin-nen, was wird er be-

Sandrina (beide wie in der vorigen Szene plötzlich nach oben schauend)

Wie stürmt der Him-mel!

gin-nen? Belfiore

Wie stürmt der Him-mel!

Sa. Welch schwar-ze Wol-ken! Mich schau-dert! Ich zit-te-re, er-

B. Welch schwar-ze Wol-ken! Mich schau-dert! Ich zit-te-re, er-

Sa. star-re und be-be! Jetzt schon er-

B. star-re und be-be! Jetzt schon er-

Sa. greift mich ein tol - ler Wahn, ein tol - ler Wahn,
 B. greift mich ein tol - ler Wahn, ein tol - ler Wahn,
fp *fp*

Sa. jetzt schon er - greift mich ein tol - ler Wahn, ein tol - ler
 B. jetzt schon er - greift mich ein tol - ler Wahn, ein tol - ler
p

Sa. Wahn!
 Serpetta und Arminda
 Ach, der Ver - druß macht sie ganz ra - send! Was fan - gen
 Ramiro
 Ach, der Ver - druß macht sie ganz ra - send! Was fan - gen
 B. Wahn!
 Podesta
 Ach, der Ver - druß macht sie ganz ra - send! Was fan - gen
 Nardo
 Ach, der Ver - druß macht sie ganz ra - send! Was fan - gen
f

Se.
A. wir mit ih - nen an?

R. wir mit ih - nen an?

P. wir mit ih - nen an?

N. wir mit ih - nen an?

ff *f*

*And. **

(Sie bleiben in banger Erwartung stehen.)

Se.
A. Was fan - gen wir nun an?

R. Was fan - gen wir nun an?

P. Was fan - gen wir nun an?

N. Was fan - gen wir nun an?

Andantino.

(Plötzlich eilt Sandrina mit schmeichelnden Gebärden auf Belfiore zu und bedeutet ihm durch Zeichen, daß von ferne her Musik ertöne.)

Sandrina

Hörst du nicht den Thyrsus von fer - ne er - tö - nen?

f *p* *pp*

Sa. Die Zau-ber-ge-sän-ge der hol-den Si-re-nen,

Sa. sie la-den uns ein zu er-quick-ken-der Ruh.

Belfiore
Hör Klo-ris, die Lei-er des Or-pheus, sanft klin-gen,

B. die Fel-sen be-we-gen und Be-stien be-zwin-gen:

B. Der Schif-fer im Welt-meer hält still und hört zu!

Sandrina
O sanf-tes Ent-zük-ken, o himm-li-sche Lust, o himm-li-sche

Belfiore
O sanf-tes Ent-zük-ken, o himm-li-sche Lust, o himm-li-sche

Allegro.

Sa. Lust! **Serpetta und Arminda**
Welch sel-te-ner Zu-fall, welch trau-ri-ges

Ramiro
Welch sel-te-ner Zu-fall, welch trau-ri-ges

B. Lust! **Podesta**
Welch sel-te-ner Zu-fall, welch trau-ri-ges

Nardo
Welch sel-te-ner Zu-fall, welch trau-ri-ges

Allegro.

Se. A. Schicksal! Der Wahn-sinn, die Toll-heit er-grei-fen sie ganz, er-grei-fen sie

R. Schicksal! Der Wahn-sinn, die Toll-heit er-grei-fen sie ganz, er-grei-fen sie

P. Schicksal! Der Wahn-sinn, die Toll-heit er-grei-fen sie ganz, er-grei-fen sie

N. Schicksal! Der Wahn-sinn, die Toll-heit er-grei-fen sie ganz, er-grei-fen sie

Sandrina

p
O la - - chen-de Freu - den, man wird uns be - nei - den, die

Se.
A.
ganz!

R.
ganz!

Belfiore

p
O la - - chen-de Freu - den, man wird uns be -

P.
ganz!

N.
ganz!

p

Sa.
lu - - stig - ste Mu - - sik uns lok - - ket zum Tanz, die

B.
nei - - den, die Mu - - sik uns lok - - ket zum Tanz, die

p

Sa.
lu - - stig - ste Mu - sik uns lok - - ket zum Tanz, uns

B.
lu - - stig - ste Mu - sik uns lok - - ket zum Tanz, uns

p

(Serpetta, Arminda, Ramiro, der Podesta
und Nardo wollen auf Sandrina zu.)

Sa. lok - ket zum Tanz!

Serpetta und Arminda
Welch sel - te - ner Zu - fall, welch trau - ri - ges

Ramiro
Welch sel - te - ner Zu - fall, welch

B. lok - ket zum Tanz!

Podesta
Welch sel - te - nes

Nardo
Welch sel - te - ner Zu - fall, welch

Se. A. Schick - sal, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie

R. trau - ri - ges Schick - sal, die Toll - heit er - grei - fet sie

P. Schick - sal, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie

N. trau - ri - ges Schick - sal, die Toll - heit er - grei - fet sie

Nur nicht

Se.
A. ganz, er - grei - fen sie ganz!

R. ganz, er - grei - fet sie ganz!

P. ganz, er - grei - fen sie ganz!

N. ganz, er - grei - fet sie ganz!

Sa. — so nah, ihr Leute!

Ramiro Wie in mei-nem

Belfiore Hol - la! Kein solches Lär-men!

R. Her - zen sich tie - fes Mit - leid regt, sich tie - fes Mit - leid

Serpetta und Arminda

Welch sel - te - ner Zu - fall, welch trau - ri - ges

R. regt! Welch sel - te - ner Zu - fall, welch trau - ri - ges

Podesta
Welch sel - te - ner Zu - fall, welch trau - ri - ges

Nardo
Welch sel - te - ner Zu - fall, welch trau - ri - ges

Se. A. Schick - sal, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie ganz!

R. Schick - sal, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie ganz!

P. Schick - sal, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie ganz!

N. Schick - sal, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie ganz!

Se.
A. *p*
Der Wahn.sinn, die Toll.heit er - grei.fen, er - grei - fen sie

R.
p
Der Wahn.sinn, die Toll.heit er - grei.fen, er - grei - fen sie

P.
p
Der Wahn.sinn, die Toll.heit er - grei.fen, er - grei - fen sie

N.
p
Der Wahn.sinn, die Toll.heit er - grei.fen, er - grei - fen sie

p *mf*

Se.
A. *ff*
ganz, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie ganz!

R.
ff
ganz, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie ganz!

P.
ff
ganz, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie ganz!

N.
ff
ganz, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie ganz!

f *ff*

Se.
A. Der Wahn . sinn er -

R. Der Wahn . sinn er -

P. Der Wahn . sinn er -

N. Der Wahn . sinn er -

Sandrina
O la - - chen - de Freu - den, man wird - uns be -

Se.
A. grei - - fet sie ganz!

R. grei - - fet sie ganz!

Belfiore
O la - - chen - de Freu - den, man wird - uns be -

P. grei - - fet sie ganz!

N. grei - - fet sie ganz!

Sa. nei - den, die lu - - stig - ste Mu - sik uns lok - - ket zum.

B. nei - den, die lu - - stig - ste Mu - sik uns lök - - ket zum

Sa. Tanz, uns lok - - ket zum

B. Tanz, uns lok - - ket zum

Sa. Tanz!

Serpetta und Arminda

Welch sel - - te - ner Zu - fall, welch trau - - ri - ges
Ramiro

B. Tanz!

Podesta

Welch sel - - te - ner Zu - fall, welch trau - - ri - ges
Nardo

Sa. Die lu - stig - ste Mu - sik uns lok - ket zum
 Se. Schick - sal, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie
 A. Schick - sal, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie
 R. Schick - sal, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie
 B. Die lu - stig - ste Mu - sik uns lok - ket zum
 P. Schick - sal, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie
 N. Schick - sal, der Wahn - sinn, die Toll - heit er - grei - fen sie

Sa. Tanz, die lu - stig - ste
 Se. ganz, der Wahn - sinn, die
 A. ganz, der Wahn - sinn, die
 R. ganz, der Wahn - sinn, die
 B. Tanz, die lu - stig - ste
 P. ganz, der Wahn - sinn, die
 N. ganz, der Wahn - sinn, die

Sa. Mu - sik uns lok - ket zum Tanz, uns lok - ket zum Tanz, uns

Se. A. Toll - heit er - grei - fen sie ganz, er - grei - fen sie ganz, er -

R. Toll - heit er - grei - fen sie ganz, er - grei - fen sie ganz, er -

B. Mu - sik uns lok - ket zum Tanz, uns lok - ket zum Tanz, uns

P. Toll - heit er - grei - fen sie ganz, er - grei - fen sie ganz, er -

N. Toll - heit er - grei - fen sie ganz, er - grei - fen sie ganz, er -

(Sie sehen mit Entsetzen auf das tanzende Paar.
Allgemeine Verwirrung.)

Sa. lok - ket zum Tanz!

Se. A. grei - fen sie ganz!

R. grei - fen sie ganz!

B. lok - ket zum Tanz!

P. grei - fen sie ganz!

N. grei - fen sie ganz!

Vorhang

Dritter Akt

Die vorige Szenerie. Am kommenden Morgen.

Der Podesta in großer Aufregung, der Medikus neben ihm hertrippelnd.

Nr. 19 Arie des Podesta

Maestoso.

The musical score is written for piano and voice. It consists of five systems of music. The first system shows the beginning of the piece with a piano introduction in the left hand and a vocal line in the right hand. The tempo is marked 'Maestoso'. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The first system includes dynamic markings *f* and *p*, and a trill (*tr*) in the vocal line. The second system continues the vocal line with a crescendo to *f*. The third system features a piano introduction in the left hand and a vocal line in the right hand, with a dynamic marking of *p*. The fourth system continues the vocal line with a crescendo to *f*. The fifth system concludes the piece with a piano introduction in the left hand and a vocal line in the right hand.

espress.

Piano introduction in D major, 2/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The tempo is marked *espress.*

Vorhang

Piano introduction in D major, 2/4 time. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The tempo is marked *f*. The word "Vorhang" is written above the staff.

Piano introduction in D major, 2/4 time. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The tempo is marked *p*. The lyrics "Hier ist der" are written above the staff.

Vocal line in D major, 2/4 time. The lyrics are: "Ort, hier ist die Stelle, die Stelle, wo gestern, wie ich". The tempo is marked *tr*.

Vocal line in D major, 2/4 time. The lyrics are: "sag-te, wo gestern, wie ich sag-te, ach, glaubt mir, es war". The tempo is marked *tr*.

fürchterlich, ach, glaubt mir, es war fürchterlich, es

war für - wahr zu - viel! Nun

cresc. *f*

ü - berlegt Euch schnel - le, ja ja, ganz schnel - le al - les, was ich

p

frag - te: Wie kom - men - wir - zum Ziel?

f *p*

-Ach, wie Sandrinnen dul-det, das ha-ben wir ver-schuldet! Ihr müßt sie

hei-len! Noch heu-te! Laßt uns ei-len! Noch

heu-tel Laßt uns ei-len! Ach, wie die Ar-me dul-det, das

ha-ben wir ver-schuldet! Hört mich, Ihr müßt sie hei-len! Ihr

Geist war ganz ver - stört, der Graf hat sie be - *tr*

tört, der Graf hat sie be - tört!

cresc. *f*

ped. *

Sie lei - det ohn' Ver - schul - den! Was

p

muß die Ärm - ste dulden! *espress.* Die fürch - ter - li - che Nacht hat

sie ganz toll ge - macht, hat sie ganz toll ge - macht, hat

Presto.

sie ganz toll ge - macht, ganz toll ge - macht! Nun kommt und laßt uns

ei - len, Ihr müßt die Kranken hei - len, Ihr müßt die Kran - ken

(Er taumelt vor lauter Aufregung.)

hei - len! Ach, reicht mir Eu - re Hand, ach, reicht mir Eu - re

(sich den Schweiß von der Stirn wischend)

Hand, ach, reicht mir Eu - re Hand! Das schreck - li - che Er -

leb_nis, die fürch_ter_li_che Nacht bringt mich um den Ver_

stand! Das schreckli_che Er_leb_nis, die fürch_ter_li_che

p *cresc.*

Nacht bringt mich um den Ver_stand, mich selbst um_den Ver_stand, mich

f

(Er stützt sich erschöpft auf den Medikus.)

selbst um den Verstand!

f

Medikus

Um Gottes willen, verehrtester Herr Podesta, fühlen Sie sich unwohl?

Podesta

Herr Medikus, sagen Sie mir offen und ehrlich: Ist das Verrücktwerden eine ansteckende Krankheit?!

Medikus

Je nun – das hängt von der Art der Verrücktheit ab! Man nimmt allerdings an, daß die Verrücktheit aus Liebe – bacillus furoris amantium – bis zum gewissen Grade übertragbar sei!

Podesta

Gott sei meiner armen Seele gnädig!
(Nardo tritt auf von links.)

Medikus

He, Nardo! Was bringst du? Wie geht es den Patienten?

Nardo

Sie befinden sich stets in demselben schwermütigen Zustand, seitdem wir sie in das Haus gebracht haben und lassen alles mit sich geschehen.

Medikus

Diesen status quo wollen wir sogleich zur Heilung ausnutzen!

Podesta

Und Sie glauben, daß wir dann jenen ersten Zustand der Tollwut nicht mehr zu befürchten haben?

Medikus

Ist besagter bacillus furoris amantium in das Stadium der melancolia incommensurabilis übergegangen, so bleibt die Frage – quaestio rationis, ob sich die Aufregung der Gemüter – turbitatio animarum – in Sympatia oder Disharmonia auflöst als wichtigstes principium sine qua non bestehn! Das heißt zu deutsch: Sollte man den Versuch machen, den Grafen Belfiore von Sandrina zu trennen, so wird sich der Wahnsinn ohne Zweifel ins Ungemessene steigern! So man sie aber hübsch zusammenläßt – – –

Podesta

Aber das ist doch nicht denkbar – Sandrinchen kann doch nicht bei dem Grafen – hm – mit dem Grafen – –

Medikus

Das wird sich alles finden. Ich sagte Ihnen bereits, daß man unter den obwaltenden Umständen die beiden nicht voneinander trennen darf! Auch muß jede Aufregung sorgfältig vermieden werden! Sorgen Sie darum vor allem dafür, daß Fräulein Arminda dem Grafen keine Szene mehr macht!

Podesta

Das wird eine friedliche Aufgabe!

Medikus

Ich werde unterdes den Prozeß der Heilung einleiten! Es ist am besten, man bringt die beiden hierher, wo sie zuletzt bei Sinnen waren!

Podesta

Ich werde es sogleich anordnen! (will ab)

Medikus

Nicht so eilig, Herr Podesta, man muß ihnen die Augen verbinden, damit sie nicht durch irgend einen Anblick erschreckt werden!

Podesta

Ganz wie Sie es für gut halten!

(Er eilt geschäftig ab.)

(Nardo hält den Medikus hinter dem Rücken des Podesta zurück, nachdem er schon vorher versucht hatte, ihn durch allerlei Zeichen aufmerksam zu machen.)

Nardo

Herr Medikus, auf ein Wort!

Medikus

Der Spaß gelingt vortrefflich!

Nardo (reicht ihm eine Börse)

Hier soll ich Ihnen eine kleine Dankesäußerung des Grafen einhändigen! Er hofft, daß Sie die Geschichte bald zu einem glücklichen Abschluß bringen!

Medikus

Er kann sich auf mich verlassen! Die Medizin ist eine spekulative Wissenschaft! Was wäre ein Medikus ohne die „verrückten“ Patienten!

(beide hinten ab)

(Arminda, gefolgt von Ramiro, von links vorn.)

Arminda (abwehrend)

Laß mich, laß mich! Ramiro!

Ramiro

Grausame! Du weisest mich zurück! –

(Arminda läßt sich auf die Bank nieder und hört mit abgewandtem Gesicht wie in tiefem Schmerze zu.)

Nr. 20 Arie des Ramiro

Allegro agitato.

Weh mir und mei - ner Lie - be, die mich so

schwer be - trof - fen! Nicht mehr, ach, nicht mehr täuscht mich ver -

geb - lich Hof - fen! Was denn ist mein Ver - schulden? E -

wig bin ich dir treu, dir ewig treu!

Wenn auch von dir ver-schmähet, ver-las-sen, Grau-sa-me, die du mich

quä-lest, Un-dank-ba-re, nie-mals kann ich es

fas-sen, dir nur ge-hört mein Herz, dir nur ge-

hört mein Herz, ach, Grau-sa-me, die du mich quä-lest, schaf-

- fest mir Pein und Schmerz, ach, nimmermehr kann ich es

fas_sen, e - - wig bin ich dir treu, dir e - - wig

treu, dir e - wig treu!

Was soll__ mir nun das Le-ben? Was soll__ mir

nun das Le - ben? Nichts kann mir Freu - de

ge - ben, da ich dein Herz ver - lo - ren!

Fern von dir ster - be ich, ster -

be ich, ster - - be

ich!

Weh mir und mei - ner Lie - be, die mich so

schwer be - trof - fen, nicht mehr, ach, nicht mehr täuscht mich ver -

geb - lich Hof - fen! Was denn ist mein Ver -

schul - den, Un - dank - ba - re, e - wig bin ich dir

treu, dir e - wig treu! Wenn auch von dir ver -

schmähet, verlas-sen, Grau-sa-me, die du mich quäl-est,

Un-dank-ba-re, nim-mermehr kann ich es fas-sen,

schaffest auch Qua-len und Schmerz, dir nur ge-hört mein

Herz, du Grau-sa-me, die mich quäl-est, pei-nigt mit

fal-schem Sinn, ach, nimmermehr will ich dann le-ben, schwin-

det mein Glück da hin, — es schwindet mein Glück

da hin.

(Er eilt verzweifelt ab. Arminda erschrickt heftig, als sie ihn beim Aufblicken nicht mehr gewahrt.)

Arminda

Ramiro, Ramiro! Um Gottes willen — er wird sich ein Leid zufügen — Ramiro! — Wo ist er hin? Ramiro!

Podesta

(auf ihr Rufen eilig von links herbeieilend)
Was ist denn geschehen?

Arminda (aufgeregt)

Sahst du Ramiro?

Podesta

Nein! — Ist ihm etwas zugestoßen?

Arminda

Der Unglückselige! Ich muß eilen, ihn zu suchen! Er ist in einem Wahne befangen! (ab)

Podesta (entsetzt)

In einem Wahne! — Er auch! Ramiro! — Alle Heiligen — es ist eine Epidemie!

(Er bekreuzigt sich)

Medikus

(kommt von hinten)

Die Vorbereitungen sind alle getroffen! — Ich habe den Kranken einige Tropfen einer wunderwirkenden Essenz eingegeben; Nardo ist im Begriffe, sie hierher zu bringen! Haben Sie die Güte, mit mir auf die Terrasse zu gehen, wir können von dort am besten das Benehmen der beiden Kranken beobachten!

(beide nach rechts ab)

(Nardo, an der rechten Hand Sandrinen, an der linken Belfiore, beide mit verbundenen Augen hereinführend. Der Podesta und der Medikus erscheinen rechts oben auf der Terrasse.)

Podesta

Da sind sie ja schon!

Medikus

He, Nardo, nimm ihnen nun die Binden ab und laß sie allein!

Nardo

Im Augenblick, Herr Medikus!

(Er tut es. Dann läuft er auf den Fußspitzen ab. Der Podesta und der Medikus verfolgen, auf die Balustrade gelehnt, die folgende Szene von der Terrasse aus.)

Nr. 21 Rezitativ und Duett Sandrina-Belfiore

Adagio.

p dolce

fp

(Sandrina und Belfiore schlagen erstaunt die Augen auf.)

p

Sandrina (wie aus einem tiefen
Schlafe erwachend)

Wo bin ich doch wohl?

Belfiore (ebenso)

Wo

Sa.  Es ist mir, als hätt ich hier ge-

B.  mag ich wohl sein?



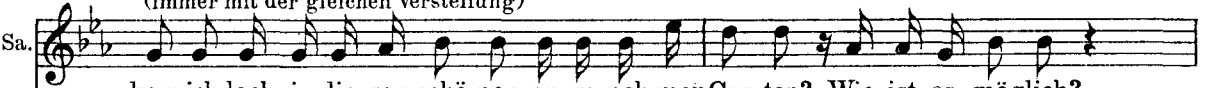
(Der Medikus macht den Podesta durch behelrende Handbewegungen **Sandrina**

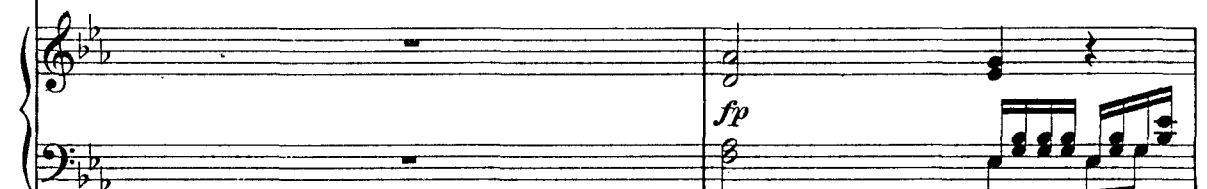
Sa.  ru.het! Wie

B.  Auch ich hab wohl ge-schla-fen?



auf die Wichtigkeit dieser Aussprüche aufmerksam.)
(immer mit der gleichen Verstellung)

Sa.  kam ich doch in die-sen schö-nen, an-ge-neh-men Gar-ten? Wie ist es möglich?



Belfiore

 Wie an-ge-nehm der Gar-ten! Wer hat mich doch hier.



B. her ge-bracht in die-sen schö-nen Hain? Träum ich o-der

(Sie sehen sich langsam von der Bank aus nach allen Seiten um; der Medikus be-
wach ich?)

B. wach ich?

deutet dem Podesta, daß er sich hinter der Balustrade niederducken soll.)

Andantino.

Sandrina

Sehr richtig!

Belfiore (den Podesta und den Medikus bemerkend)

Niemand ist hier!

Sandrina

(Die Köpfe des Podesta und Medikus
tauchen wieder über der Balustrade auf.)

Wir sind al - lein! Al - les Dun - kel

Belfiore
Ganz rich - tig!

fp

Sa. ist - ge - schwun - den!

B. Jun - ge Kraft macht mich ge - sun - den!

Sa. Ach, ich kann es nicht ver - stehn, daß wir hier uns

B. Ach, ich kann es nicht ver - stehn, daß wir hier uns

Sa. wie - der - sehn!

B. wie - der - sehn! Du San - dri - na!

Sa. Du Bel - fio - re! Kannich's hof - fen?

B. Darf ich's glau - ben?

Sa. Teu - rer! Was soll ich tun? Was soll ich tun?

B. Teu - re! Was soll ich tun? Was soll ich tun?

Allegro.

(Sie fallen sich in die Arme. Der
Podesta sieht entsetzt mit lan-
gem Hals nach ihnen hinunter.
Der Medikus hält ihn zurück.)

Sa.  O, nicht wahr, du treu_e See_le, o, nicht

B.  O, nicht wahr, du treu_e See_le, o, nicht

Allegro.

f p f 

Sa.  wahr, du treu_e See_le, wer der Lie - be

B.  wahr, du treu_e See_le, wer der Lie - be



Sa.  Macht emp - fun - den, kann ihr nicht mehr

B.  Macht emp - fun - den, kann ihr nicht mehr



Sa. wi - der - stehn! Wel - che Freu - de, welch Ent -
 B. wi - der - stehn! Wel - che Freu - de,

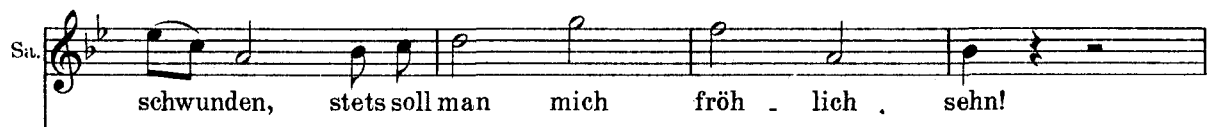
Sa. zük - ken! Dei - ne Hand - - - wird mich - - - be -
 B. welch Ent - zük - ken! Dei - ne Hand, - - -


Sa. glük - ken! Alle Qua - len sind ver -
 B. dei - ne Hand - - - wird mich - - - be - glük - ken!


Sa.  schwunden, alle Qua - - - - - len sind ver.

B.  Alle Qua.len sind ver - schwunden, stets soll man

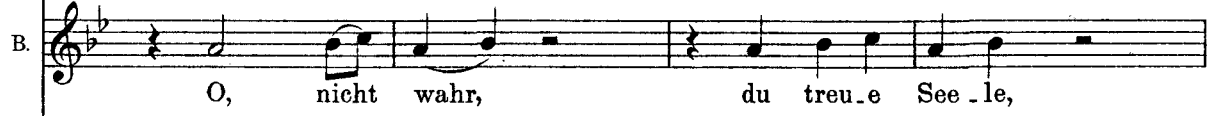
 *f p f p f p f p*

Sa.  schwunden, stets soll man mich fröh - lich . sehn!

B.  mich fröh - lich sehn!

 *f p cresc. f p*

Sa.  O, nicht wahr, du treu - e See - le,

B.  O, nicht wahr, du treu - e See - le,



Sa. wer der Lie - be Macht emp - fun - den,
 B. wer der Lie - be Macht emp - fun - den,

Sa. kann ihr nicht mehr wi - der - stehn!
 B. kann ihr nicht mehr wi - der - stehn! Al - le

Sa. Al - le Qualen sind ver - schwunden, stets soll
 B. Qualen sind ver - schwunden, al - le Qua -

Sa. man mich fröhlich
 B. len sind ver-schwunden, stets soll man mich fröhlich

f p f p cresc. f

Sa. sehn, stets mich fröhlich
 B. sehn,

p

Sa. lich, stets soll man mich
 B. stets soll man mich

cresc. fp

Sa. fröh - - - lich sehn,
B. fröh - - - lich sehn, stets mich fröh - - - - -

fp fp p

Sa. - - - - -
B. - - - - - lich,

3 3

Sa. stets soll man mich fröh - lich sehn, mich
B. stets soll man mich fröh - lich sehn, mich

cresc. fp fp fp fp fp

Sa. fröh - lich sehn, mich fröh - lich sehn!

B. fröh - lich sehn, mich fröh - lich sehn!

(Sandrina und Belfiore in großer Verückung nach rechts ab. Der Medikus winkt dem Podesta, beide in der gleichen Richtung auf der Terrasse ab. Nardo und Serpetta kommen von links.)

Nardo

Du weißt also jetzt, wie die Hasen laufen-
und daß Nardo kein Gärtner ist- der nach
Erde riecht-

Serpetta

Hm!

Nardo

-sondern ein wohlbestallter Kammerdie-
ner der Frau Marchesa Onesti- zu deutsch
des reizenden Sandrinchens!

Serpetta

Hm!

Nardo

Es ist doch schade, daß du eine so spröde
Natur bist!

Serpetta

Hm! hm! hm!

Nardo

So muß ich mich halt anderweitig nach
einem Kammerkätzchen umsehen, das mir
Gesellschaft leisten will!

Serpetta

Hmm!

Nardo

Auswahl gibt es ja genug!

Serpetta

Hm!

Nardo

Hast du deine Sprache verloren oder bist
du auf den Mund gefallen?

Serpetta(gekränkt)

Was könnte ich noch sagen? Du hast mich
schändlich zum Narren gehalten- aber wir
„armen- guten- Mädchen“ sind das ja nicht
anders von euch Männern gewöhnt!

Nr. 22 Arie der Serpette

Moderato grazioso.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords and arpeggiated figures, starting with a piano (*p*) dynamic and moving to a forte (*f*) dynamic. The left hand provides a steady bass line with some rhythmic patterns.

Wir Mäd-chen sind sehr ü-bel dran und ha-ben we-nig
 The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active right hand.

Freu-den, die Män-ner tun uns heut-zu-tag Ge-walt und Un-recht an! Wenn
 The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment.

sie gleich mit Ge-füh-len von Lieb' und Eh-re spie-len,
 The third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment ends with a final chord.

uns heu - te Treu' ver - spre - chen und

mor - gen wie - der bre - chen, und was hat das zu sa - gen, wer nennt es ein Ver -

geh; — wenn mit Ge - füh - len gleich Män - ner

spie - len, was hat es denn zu sa - gen, wer nennt das ein Ver - gehn, wer

nennt's Ver - gehn, wer nennt's Ver - gehn? Al - lein wenn wir zu -

weilen nun gleiche Münz' aus - tei - len, so tö - nen lau - te Kla - gen, so

ist's um uns ge - schehn, um uns ge - schehn! Wir

Mäd - chen sind sehr ü - bel dran und ha - ben we - nig Freu - den, die Män - ner tun uns

heut - zu - tag nichts als Ge - walt und Un - recht an, Ge - walt und Unrecht an.

Wir gu - ten Mädchen sind ü - bel dran, die

Män-ner tun uns heut-zu-tag Ge-walt und Un-recht an, Ge-walt und

Un-recht an, Ge-walt und Un-recht

Allegro.

an! Wir ar-men gu-ten Mädchen, wir ha-ben we-nig

Freuden, denn nichts als Un-recht, nichts als Ge-walt-tun

heut-zu-tag die Män-ner uns nur an, ach, nichts als

Un-recht, nichts als Ge-walt— tun heut-zu-tag die Män-ner

uns nur an, die Män-ner uns nur an, die Män-ner uns nur

an!

Nardo (ironisch)

Ich sehe ein: Ich habe schweres Unrecht getan!
Aber was sagtest du dazu, wenn ich mich bereit
erkläre, es auf jede Art zu sühnen? Die Frau
Marchesa braucht eine Zofe— und ich brauche—
wie mir scheint— aber du weißt ja, was ich
brauche!

Serpetta

(ihm an den Hals fliegend)

Nardo!

Nardo

Na— also!

Nr. 23 Duett Serpetta - Nardo

Grazioso. Serpetta

Das Ver - gnü - gen in dem Ehstand möcht ich

Nardo

Das Ver - gnü - gen in dem Ehstand möcht ich

Grazioso.

f *p*

Se. ger - ne bald er - fah - ren, möcht ich ger - ne bald er - fah - ren, und ein

N. ger - ne bald er - fah - ren, möcht ich ger - ne bald er - fah - ren, und ein

Se. Mann in dei - nen Jah - ren taugt in Wahr - heit gut für mich, - taugt in

N. Mann in mei - nen Jah - ren taugt in Wahr - heit gut für dich, - taugt in

Se. Wahrheit gut für mich! Das Ver-gnü-gen in dem Ehstand möcht ich ger-ne bald er-

N. Wahrheit gut für dich! Das Ver-gnü-gen in dem Ehstand möcht ich ger-ne bald er-

Se. fah-ren, bald er-fah-ren, und ein Mann in dei-nen Jah-ren taugt in

N. fah-ren, bald er-fah-ren, und ein Mann in mei-nen Jah-ren taugt in

Se. *rall. ad lib.*
Wahr-heit gut für mich, und ein Mann in dei-nen Jah-ren, in dei-nen

N. *rall.*
Wahr-heit gut für dich, und ein Mann in mei-nen Jah-ren, in mei-nen

a tempo

Se. Jah - ren taugt in Wahr - heit gut für mich, taugt in Wahr - heit gut für

N. Jah - ren taugt in Wahr - heit gut für dich, taugt in Wahr - heit gut für

a tempo

Se. mich, taugt in Wahrheit gut für mich!

N. dich, taugt in Wahrheit gut für dich!

cresc. - f

tr

(Podesta und der Medikus im Gespräch)

Podesta

Es ist in der Tat eine recht eigentümliche Krankheitserscheinung— aber die Ansteckungsgefahr—!

(Serpetta lacht.) Was stehst du denn da herum— he?

Serpetta (geht auf ihn los)

Mein Herr— ich kündige Ihnen!

Podesta

Was soll denn das heißen? Um Gottes willen— bist du denn auch verrückt geworden?

Serpetta

Nein, aber ich bin zur Besinnung gekommen,

und das ist für ein Mädchen meines Alters mindestens ebenso schlimm!

(Sie macht einen Knix und geht lachend mit Nardo in den Hintergrund, wo beide bis zum Schlußgesang stehen bleiben.)

Podesta

(zieht den Medikus nach vorne)

Mir scheint, da ist auch etwas nicht ganz in Ordnung!

Medikus

Es ist alles dieselbe Krankheit des Amorphismus, die beim Eintreten des influxus physicus jenen besagten bacillus furoris entzweispaltet, um ihn als illuminatio bengalica in die Luft zu schleudern!!

Podesta

Da kommen Sandrina und Belfiore! Wie sie vergnügt sind, gerade so, als ob gar nichts gewesen wäre! Kann man denn nun wieder ohne Gefahr mit ihnen sprechen?

Medikus

Wenn Sie meine Vorsichtsmaßregeln genau beobachten werden!

Podesta (ängstlich)

Halten Sie ja Ihre Essenz in Bereitschaft! (Belfiore und Sandrina kommen von rechts hinten. Wie sie den Podesta gewahren, bleiben sie anscheinend ängstlich stehen.)

Podesta

(nähert sich ihnen behutsam)

Glaube ja nicht, liebes Sandrinchen, daß ich euch trennen will— ich bin ja so froh— daß du wieder bei Vernunft bist—!

(leise zum Medikus)

Warum reden sie denn gar nichts?

Medikus

Sie sind noch etwas scheu— aber das wird sich bald geben!

Podesta

Um Gottes willen— dort sehe ich Arminen— ich habe noch nicht mit ihr gesprochen— sie wird dem Grafen eine Szene machen!

(Ramiro und Arminda von links vorn)

Ramiro

Teuerster Oheim— ich weiß vor Glück mich nicht zu fassen! (Er fällt ungestüm dem Podesta um den Hals.)

Podesta (hilfeschreiend)

Hilfe—! Er ist verrückt—! Herr Medikus— Ihre Essenz! Halten Sie ihn!

Arminda

Nicht doch, lieber Onkel— er ist so gesund wie wir alle!

Podesta (zweifelnd— mit einem

Blick auf Sandrina—Belfiore—Serpetta)

Als— wir— alle? (Er verbirgt sich hinter dem Medikus.) Sagtest du nicht, er lebe in einem Wahne?

Arminda

In dem Wahne, daß ich unsere Jugendfreundschaft vergessen habe! Nun aber ist er von diesem Wahne geheilt; denn ich werde ihm noch heute als Gattin auf seine Güter folgen.

Podesta

Wie?— Ramiro— Arminda! Das ist ja!— — Und der Herr Graf— schweigt dazu still?—

Belfiore (auf Arminda zu)

Arminda!

Arminda (abweisend)

Kein Wort!

Sandrina

Wenn Sie seine Worte von sich weisen, darf ich Sie bitten, teuerste Arminda, den meinen Gehör zu schenken?

Arminda

Was unterstehen Sie sich?

Sandrina

Nichts, was mir nicht zukäme! Wissen Sie denn alle, ich bin keine Gärtnerin!

(zu Belfiore) Graf, so helfen Sie mir doch!

Belfiore

Ich habe das Vergnügen, Ihnen Marchesa Violante Onesti vorzustellen!

Ramiro

Marchesa Onesti!

Podesta

Marchesa Onesti!

Arminda

Und keine Gärtnerin?

Sandrina

Nur— eine Gärtnerin— aus Liebe! Ich hatte ältere Rechte auf Belfiore, als Sie, Arminda. Verzeihen Sie mir!

Arminda

(mit einem Blick auf Ramiro)

Nun— ist nichts mehr zu verzeihen— Frau Marchesa!

Sandrina

Nennen Sie mich nicht bei dem kalten Namen— für Sie alle bleibe ich Sandrina!

Podesta

Sandrinchen— (sich verbessernd) Marchesa Sandrinchen— oh— meine gute— Nase!

Sandrina

Nun— laßt uns alle guter Dinge sein! Ihnen— lieber Podesta— danke ich vor allem— für Ihre— „väterliche“— Zuneigung!

Vergessen Sie Ihr Sandrinchen nicht! (Sie ergreift den Podesta, der tief beschämt dasteht, und Arminda an den Händen.)

Nr. 24 Arie der Sandrina

Grazioso.

p dolce

Ed. *

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with grace notes and a trill (tr) in the final measure. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Hol - de Freun - de, laßt euch danken, und wenn euch mein

p

The first system of the vocal part shows the beginning of the aria. The vocal line is in a soprano register, and the piano accompaniment is in a supporting role.

Glück be - we - get, mein Glück be - we - get und ihr

pp *p*

The second system continues the vocal line. The piano accompaniment features a section of piano (*pp*) and then returns to piano (*p*).

selbst nun Lie - be he - get, treu - e - Lie - be

The third system concludes the vocal line on this page. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern.

kann nicht wan - - ken, kei - ne Tat - - wird sie - - be -

pp *p*

reun! Die - ser Trost - - soll uns - - er - freun, - -

soll - uns er - freun, - - soll uns er - freun!

cresc. *f*

Ad. *

tr

Ad. *

attacca

Nr. 25 Schlußgesang

Molto allegro.

Sandrina und Serpetta

Lieb' und
 Arminda und Ramiro
 Lieb' und
 Belfiore und Podesta
 Lieb' und
 Nardo

Molto allegro.

Sa.
 Se.
 Treu - e - hat ge - sie - get! Laßt uns nun in Won - ne

A.
 R.
 Treu - e hat ge - sie - get! Laßt uns nun in Won - ne

B.
 P.
 Treu - e - hat ge - sie - get! Laßt uns nun in Won - ne

N.
 Treu - e hat ge - sie - get! Laßt uns nun in Won - ne

Sa. Se. le-ben! Lie - be, Treu - e,

A. R. le-ben! Lie - be, Treu - e,

B. P. le-ben! Lie - be, Treu - e,

N. le-ben! Lie - be, Treu - e,

tr *p* *f* *p* *f*

Sa. Se. *p cresc.* Lieb_ und Treu - e hat_ ge - sie - get! Laßt_ uns

A. R. *p cresc.* Lieb_ und Treu - e hat_ ge - sie - get! Laßt_ uns

B. P. *p cresc.* Lieb' und Treu - e hat ge - sie - get! Laßt uns

N. *p cresc.* Lieb' und Treu - e hat ge - sie - get! Laßt uns

p cresc.

Sa.
Se.

nun in Won - ne le - ben! Wir sind

A.
R.

nun in Won - ne le - ben! Wir sind

B.
P.

nun in Won - ne le - ben! Wir sind

N.

nun in Won - ne le - ben! Wir sind

Sa.
Se.

glücklich und ver - gnüget.

A.
R.

glücklich und ver - gnüget.

B.
P.

glücklich und ver - gnüget.

N.

glücklich und ver - gnüget.

Sa. Se. Lie - be, Treu - e, Lieb' und Treu - e *p cresc.*

A. R. Lie - be, Treu - e, Lieb' und Treu - e *p cresc.*

B. P. Lie - be, Treu - e, Lieb' und Treu - e *p cresc.*

N. Lie - be, Treu - e, Lieb' und Treu - e *p cresc.*

f p f p cresc.

Sa. Se. hat - ge - sie - get! Laßt uns al - le fröh - lich *f*

A. R. hat ge - sie - get! Laßt uns al - le fröh - lich *f*

B. P. hat - ge - sie - get! Laßt uns al - le fröh - lich *f*

N. hat ge - sie - get! Laßt uns al - le fröh - lich *f*

Sa. Se. *p* sein, *f* laßt uns al - le

A. R. *p* sein, *f* laßt uns

B. P. *p* sein, *f* laßt uns

N. *p* sein, *f* laßt uns

Sa. Se. *p* fröh - lich sein, *f* laßt uns

A. R. *p* fröh - lich sein,

B. P. *p* fröh - lich sein,

N. *p* fröh - lich sein,

Sa. Se. al - - le fröh - lich sein, laßt uns al - le fröh - lich

A. R. laßt uns fröh - lich sein, laßt uns al - le fröh - lich

B. P. laßt uns fröh - lich sein, laßt uns al - le fröh - lich

N. laßt uns fröh - lich sein, laßt uns al - le fröh - lich

Vorhang

Sa. Se. sein, laßt uns al - le fröh - lich sein!

A. R. sein, laßt uns al - le fröh - lich sein!

B. P. sein, laßt uns al - le fröh - lich sein!

N. sein, laßt uns al - le fröh - lich sein!

Gesangs-Musik.

Gesangsquartette u.-Terzette.	Nr. Gesangsquartette.	Nr. Klavierauszüge mit Text.
10 Bach, 371 Choralges. (Becker, Dörfel). quer 8.	1917 Einstimmiges Chorbuch. Eine Auswahl von Volks-, volkstuml. und Kunstliedern für höh. Lehranst. Seminare, Männergesangsvereine und gewöhnliche Kreise v. L. Riemann, Klavier-Part.	1290 Beethoven, Chor-Phantasie. Op. 80. 4.
730 — 69 Choralmelodien mit beziffertem Baß (Recker), quer 8.	1877 Flottenlieder, Ausgewählte deutsche für Männerchor Partitur 8°.	1852 — — — französisch.
Beethoven, Schlußchor »An die Freude« a. d. 9. Symphonie. Französisch: 1723 Frauenstimmen.	1878/81 — — — Stimmen.	1295 — — — Andie Freude. (Aus der 9. Symphonie.) (Reinecke.) gr. 8.
1724 Männerstimmen.	1930 76 geistl. Lieder u. Arien a. Schemellis Gesangbuch u. d. Notenbuch d. Anna Magdala-na Bach. Für vierst. Chor v. Franz Wullner. Partitur.	1722 — — — französisch.
1255/59 Eccard, Joh., Geistl. Lieder v. Teuchner. S. A., T. I. II. u. B. 8.	1757/60 — — — Chorstimmen (S.-A.-T. u. B.)	1620 — — — 9. Symph. m. Schlußchor. englisch.
1698 Franck, Psalm 150 für Chor u. Orgel (engl.) gr. 8.	379 Deutsche Liederkranz. 50 der schönsten Lieder und Gesänge für Sopran, Alt, Tenor und Baß (Volkland) Part.	1332 — — — Ah! perido. Op. 66. (Brüder.) 4.
1607 Freundt, Das Weihnachtliederbuch, für gem. Chor (Göhler). Partitur. 4.	380/83 — — — Stimmen.	297 Bellini, Romeo und Julie (deutsch und italienisch) (Mockwitz), 8.
1608/11 — — — Stimmen.	1864 Madrigale, Ausgewählte u. mehrstimm. Gesänge von Meister des 16. u. 17. Jahrh. (W. Barclay Squire). Bd. I.	904 Berneker, Christi Himmelfahrt. gr. 8.
1269 Gläser, Choralbuch, 4.	334 Deutsche Männerchöre. 50 der schönsten Lieder u. Gesänge. (Cavallo). Part.	1351 — — — Christus, der ist mein Leben. gr. 8.
1675 Hauptmann, Männerchöre (Op. 49, 55) Partitur.	335/38 — — — Stimmen.	1305 Berlioz, Benvenuto Cellini.
1676/79 — — — Stimmen.	1961 Altniederländische Kriegs- u. Siegeslieder, nach Adr. Valerius (1626). Eine vaterländ. Folge f. Tenor- und Baßsolo, Männerchor, Orch. und Orgel v. J. Röntgen. Op. 43. (Dtsch. von K. Budde). Klavierauszug.	1790 — — — Fausts Verdammung.
1680 — — — Weltliche Lieder für gem. Chor (Op. 21, 23, 32, 47). Partitur.	1944/47 — — — Chorstimmen.	1968 — — — Englisch (J. Holbrooke).
1681/84 — — — Stimmen.	1894 Volkslieder, Altniederländische, nach Adr. Valerius (1626), f. Frauenstim. bearbeitet v. J. Röntgen. Deutsche Übers. von K. Budde. Partitur.	1920 — — — Op. 26. Des Heilands Kindheit (franz.-deutsch-engl.) (Taubmann.)
1692 — — — Sämtl. geistliche Gesänge für gem. Chor. Partitur.	1895/97 — — — Stimmen.	1853 — — — Herminia (französisch-deutsch-engl.) (Ph. Scharwenka.)
1693/96 — — — Stimmen.		1909 — — — Op. 26 Kaiserhymne (Scharwenka.)
1727 — — — Kleinere geistl. Chorwerke. Partitur.		1893 — — — Kleopatra (französisch-deutsch-engl.) (Ph. Scharwenka.)
1729 31 — — — Stimmen.		1970 — — — Lello, oder Die Rückkehr ins Leben (Ph. Scharwenka.)
1732 — — — Größere geistl. Chorwerke. Partitur.		1975 — — — Der 5. Mai (O. Taubmann).
1733/36 — — — Stimmen.		1791 — — — Requiem (Große Totenmesse) (Ph. Scharwenka.)
1627 Loewe, Holenzollern-Album. I. Gesänge f. vierst. Männergesang. gr. 8. Part.		1865 — — — Resurrexit (O. Taubmann).
1640/43 — — — Stimmen.		1845 — — — Romeo u. Julie. (Kleinmichel.) gr. 8.
1751 Lyrä, Deutsche Weisen. Heft V. Lieder für gem. u. Männerchor. gr. 8.		1976 — — — Op. 11. Sarah im Bade. Ballade für 3 Chöre (O. Taubmann).
1217 Maier, Deutsche Volkslieder f. S. A. T. B. Part. 8.		1978 — — — Religiöse Betrachtg. (O. Taubmann.)
1218/21 — — — Stimmen. 8.		1981 — — — Herische Szene (Der Aufstand der Griechen) (O. Taubmann).
187 Mendelssohn, Männerchöre. Kpl. (Rietz). Part. 8.		1868 — — — Op. 22. Te Deum. (O. Taubmann).
183/91 — — — Dieselben. Stimmen (Rietz). 8.		1841 — — — Die Kinnahme von Troja.
192 — — — 28 Lieder f. S., A., T. u. B. Kpl. (Rietz). Partitur. 8.		1842 — — — Die Trojaner in Karthago.
193/96 — — — Dieselben. Stimmen (Rietz). 8.		168 Boccherini, Stabat m. (Schletterer). gr. 8.
1*31 Methfessel, Männerchöre (Dost). Part.		355 Boisdieu, Weiße Dame (Jadassohn). gr. 8.
183/36 — — — Stimmen.		298 Cherubini, Missa pro defunctis (lat.) 8.
232/35 Mozart, Messen. I. Abt. Nr. 1—8. 4 Bde. (Sopr., Alt, Ten. u. Baß) (Habert). 8.		299 — — — Requiem. C-moll (lat.) 8.
236/39 — — — 2. Abt. Nr. 9—15. 4 Bde. (Habert). 8.		300 Donizetti, Lucrezia (deutsch u. ital.). gr. 8.
1357 — — — Kompos. f. Freimaurer (Reinecke.) gr. 8.		1523 Franck, Psalm 150 (m. Orgel) 4.
1930 Palestrina, Leichte Chöre. Partitur (deutsch) für gemischten Chor.		727 Franke, H., Op. 75. Isaaks Opferung. 8.
1951 — — — für Männerchor.		429 Gade, Comala. gr. 8.
1362 — — — für Frauenstimmen.		969 — — — Frühlingsbotschaft. Op. 35. (Deutsch-Engl.) gr. 8.
1936 Schein, Weltliche Lieder. Herausgegeben von Dr. A. Prüfer. Partitur.		1334 — — — Frühlings-Phantasie. Op. 23. gr. 8.
1637/40 — — — Stimmen (Sopr., Alt, Ten., Baß).		963 — — — Kalanua. gr. 8.
1616 Schubert, Ges. f. Frauenchor. Part.		558 — — — Die Kreuzfahrer. gr. 8.
1616/19 — — — Stimmen.		775 Gluck, Iphigenie in Aulis. Nach E. Wagner's Bearbeitung. gr. 8.
579 Schumann, R., Sämtl. Lieder u. Gesänge für Männerstimmen. Part. 8.		1178 Graun, Der Tod Jesu. qu. 4.
580/83 — — — Stimmen. 4 Bde. 8.		1147 Grétry, Richard Löwenherz. gr. 8.
584 — — — Sämtl. Lieder u. Gesänge f. Sopran, Alt, Tenor und Baß. Partitur. 8.		108 Händel, Messias (Brüder). gr. 8.
585/88 — — — Stimmen. 4 Bde. 8.		116 Haydn, Jahreszeiten (vom Komp.). 8.
1291 — — — Lieder u. Gesänge f. Frauenst. gr. 8.		118 — — — Schöpfung (A. E. Müller). 8.
733 — — — Spanisches Liederspiel. Op. 74. (Ein- und mehrstimmig.) gr. 8.		1235 — — — 7 Worte des Erlösers. 4.
734 — — — Minnepiel. (Ein- und mehrst.) gr. 8.		1344 — — — Der Sturm. (deutsch-lat.) gr. 8.
735 — — — Spanische Liebeslieder. Op. 183. (Ein- und mehrstimmig.) gr. 8.		1929 Henschel, Op. 59. Requiem.
1769 Schütz, 20 vierst. Psalm. a. d. 16. Bande d. Ges.-Ausg. Für den prakt. Gebrauch ausgew. und herausgeg. von Th. Goldschmidt. Sängerpertitur		544 Holstein, Haideschacht (v. Komp.). 8.
1285 Silcher, 50 ausgew. Lieder u. Gesänge f. Männerchor. Partitur. 8.		966 — — — Der Erbe von Morley. gr. 8.
1286/89 — — — Dieselben. Stimmen. 8.		
1821 — — — Tuma, Passionsgesänge f. Chor u. Org.: Partitur.		
1822/25 — — — Stimmen Sopr., Alt, Ten., Baß.		
1826 — — — Sammlung ausgew. Chöre und Chorsätze mit Orgelbegl. für den prakt. Gebrauch bearbeitet von O. Schmid. Partitur.		
1827/30 — — — Stimmen (Sopr., Alt, Ten., Baß.)		
1568 Wolfrum, Der evangelische Kirchenchor. Sämtl. älterer stroph. Lieder und liturg. Ges. für gem. Chor. Part. 4.		
1567/70 — — — Stimmen.		

Gesangs-Musik.

Nr. Klavierauszüge mit Text.

- *316 Lortzing, Zar und Zimmermann. Neue Ausg. (Kogel). gr. 8.
 *317 — Undine. N. A. (Kogel). gr. 8.
 *318 — Waffenschmied. N. A. (Kogel). gr. 8.
 *110 — Wildschütz. N. A. (Kogel). gr. 8.
 1319 Marschner, Hans Heiling. gr. 8.
 1320 — Vampyr. gr. 8.
 728 Meinardus, L., Op. 46. Emmaus. Kirchliches Oratorium für Chor, Solostimmen, Gemeindeges. u. Orgel. 8.
 135 Mendelssohn, Antigone (Rietz). gr. 8.
 136 — Athalia (Rietz). gr. 8.
 137 — Christus (Rietz). 4.
 138 — Konzertarie (Rietz). 4.
 139 — Elias (Rietz). gr. 8.
 140 — Festges. an die Buchdruckerkunst. 4.
 141 — Heimkehr (vom Komp.). 4.
 142 — Lobgesang (Rietz). gr. 8.
 143 — Loreley (Rietz). 4.
 144 — Oedipus (Rietz). gr. 8.
 145 — Paulus (Rietz). gr. 8.
 146 — Sommernachtsstraum (Horn). gr. 8.
 147 — Walpurgisnacht (Rietz). gr. 8.
 147 — Der 42. Psalm. 4.
 1480 Meyerbeer, Afrikanerin. Neue Ausg. gr. 8.
 321/22 — Hugencotten. 2 Bde. (Schwenke-Kogel). 8.
 1461 — Hugencotten N. rev. Ausg. (Kogel). gr. 8.
 323 — Prophet (Garaudé-Kogel). 8.
 1465 — Prophet. N. rev. Ausg. (Kogel). gr. 8.
 1474 — Eberhart der Teufel. Neue Ausgabe. (Kogel). gr. 8.
 202/9 Mozart, Opern mit den vollst. Seccorecitativen. 3 Bde. (Rietz-Brißler).
 202 I. Idomeneo. 8.
 203 II. Entführung. 8.
 204 III. Schauspielersdirektor. 8.
 205 IV. Figaro. 8.

Nr. Klavierauszüge mit Text.

- 202/9 Mozart, Opern.
 206 V. Don Juan. 8.
 207 VI. Così fan tutte. 8.
 208 VII. Zauberflöte. 8.
 209 VIII. Titus. 8.
 201 — Arien (Rietz). 4.
 1636 — Così fan tutte. Mit Rec. und neuem Text von Herrn. Levi. gr. 8.
 1716 — Die Hochzeit des Figaro. Mit Rec. u. deutchem Text v. H. Levi. gr. 8.
 540 — Litanias Lauretanae. Ddur (Sitt).
 1867 — Große Messe in C moll für Soli. Chor, Orch. u. Orgel. (AL Schmitt).
 210 — Requiem (Schwenke). 8.
 505 — Thamos (Rietz, Brißler).
 1533 — Vesperae solennes de conf. (Maitland).
 578 Neukomm, S., Der Ostermorgen. Kant. für Soli, Chor und Orch. Neue Ausg. 8.
 128 Nicolai, Die lustigen Weiber v. W. gr. 8.
 903 Perfall, Op. 8. Dornröschen. gr. 8.
 60 Pergolesi, Stabat mater (Schletterer) gr. 8.
 961 Reinecke, Hakon Jarl. gr. 8.
 16 9 Schubert, Messe in A (Spengel).
 16 6 — Messe in Es (Spengel).
 1997 — Messe in G (Fr. Spiro).
 933 — Die Verschworenen. 8.
 651 Schumann, R., Das Paradies u. d. Peri. Op. 50. Neue Ausgabe. gr. 8.
 311 — Dasselbe. Erste Ausgabe. gr. 8.
 549 — Adientlied. Op. 71. Neue Ausg. gr. 8.
 652 — Genoveva, Oper in 4 Akten. gr. 8.
 550 — Requiem für Mignon. Op. 93 b. Neue Ausgabe. gr. 8.
 653 — Der Rose Pilgerfahrt. Op. 112. gr. 8.
 909 — Manfred. gr. 8.
 654 — Szen. z. Goethe's Faust. gr. 8.
 822 — Zigeunerleben. gr. 8.

Nr. Klavierauszüge mit

- 1634 Schütz, 3 biblische Szenen (H...)
 720 — Matthäuspassion (Mendelssohn)
 1250 — Johannes-Passion (Mendelssohn)
 1420 — Die sieben Worte (Jadassow)
 1859 — Weihnachts-Oratorium (A. Sohn).
 745 Schwalm, Der Jüngling zu Nahe
 1209 — Lobet den Herrn. gr. 8.
 905 Succo, Das Jahr geht still zu
 423 Wagner, Liebesmahl der Apostel
 Komponisten). gr. 8.
 1251 — Dasselbe. (e.-f.-d.) gr. 8.
 301 — Lohengrin (Uhlig). gr. 8.
 616 — Lohengrin, Partition pour Piano. Version frang. d. Wilder. gr. 8.
 959 — Lohengrin (Uhlig). Englisch.
 31 — Tristan und Isolde (Bülow).
 52A — Tristan und Isolde. Erleichterte Ausgabe v. B. Kleinmichel. gr. 8.
 437 — Tristan und Isolde (Bülow).
 translation by H. and F. Cud.
 1262 — Tristan und Isolde. (d.-e.) g.
 515 — Tristan et Yseult. Version f. Vict. Wilder. gr. 8.
 1514 — Tristan u. Isolde. Russ.-Deuts.
 14 Weber, Freischütz (Rösler). gr. 8.
 17 — Oberon (Ritter). gr. 8.
 114 — Euryanthe (Rösler). gr. 8.
 413 — Preziosa (Brißler). gr. 8.
 1764 Zoellner, Die versunkene Glocke
 feile Ausgabe.

Das

Weltliche Gesangbuch für Schule und Haus

herausgegeben von Fr. Friedrich

aufgenommen in die Veröffentlichungen der Hamburger Lehrervereinigung zur Pflege künstlerischer Bildung

ist ein deutsches Hausbuch.

Es enthält: 61 Volkslieder, 69 der besten Lieder unserer Klassiker, 20 der schönsten Kinderlieder (Reinecke). — Einstimmig mit Klavierbegleitung.

Kurze Einführungen, die zur eignen Versenkung in die Lieder anregen sollen, machen das »Weltliche Gesangbuch« zu einem

Erziehungsmittel

zum musikalischen Hören und Genießen für
 Kinder und Erwachsene.

Der Preis beträgt für den 285 Seiten umfassenden, gediegen ausgestatteten Band:

Kartonierte 4 Mark. In Leinwand gebunden 5.50 Mark.